



༄། །ཡུམ་རྒྱས་འབྱིང་བལྟ་གསུམ་གྱི་དོན་བལྟས་ཤེས་རབ་སྣང་པོའི་སྐོ་ནས་  
བུད་སྐྱོག་གི་རིམ་པ་བཞུགས་སོ། །

廣中略三般若經攝義 《般若心經除魔次第》

འདྲུག་གྲུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

། །ཡུམ་རྒྱལ་འབྲིང་བཟུ་གཟུམ་གྱི་དོན་བཟུས་ཤེས་རབ་སྣེང་པོའི་སྣོ་ནས་  
བཟུང་སྣོ་ག་གི་རིམ་པ་བཟུགས་སོ།། །།

廣中略三般若經攝義《般若心經除魔次第》

༄༅། །སྣུ་བསམ་བརྗོད་དང་བྲལ་བ་ཡི། །ཤེས་རབ་པ་ལོ་ལྷན་མ་དང་། །དབྱེར་མེད་སྣ་མ་ལ་བརྟུང་ནས། །  
敬禮離言思詮說， 般若波羅蜜多度， 與之無二上師已，

ཤེས་རབ་སྣོང་པོའི་བརྟུང་བསྐྱོད་གྱི། །དེ་ལ་དོན་གཉིས་ཀྱི། །ལོ་རྒྱུས་དང་། །ཉམས་ལེན་དངོས་སོ། །དང་པོ་ལ་གཉིས། །བརྟུང་པའི་ལོ་རྒྱུད་དང་།  
書寫心經除魔法。 彼中二義： 甲一典故、 甲二正說實修。 初中分二： 乙一傳承典故、

ཡིད་ཆེས་པའི་ལོ་རྒྱུས་སོ། །དང་པོ་ནི། །ཡང་དག་པར་རྗོད་པའི་སངས་རྒྱུས། །སྤྱན་རས་གཟིགས། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་སྣོ་གྲོས་རིན་ཆེན། །གསེར་སྤིང་པ།  
乙二可信典故。 乙一： 圓滿佛陀、 觀世音、 大悲洛作仁千、 金洲、

བདུང་ལྔ་པ་

པ་ལྔ་པ་

༢༡། །ཨ་ཏི་ཤ། །དགེ་བཤེས་སྟོན་པ། །པོ་ཏོ་བ་རིན་ཆེན་གསལ། །སྤོང་ལོ་འབྲུང་གནས་དོ་རྗེ། །ཀྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་བ། །མཁས་པ་ཆེན་པོ་ཀྱ་མ་ར་བུད་རྣ་རྣམས་སོ། །

阿底峽、格西敦巴、博多瓦仁千謝、滇洛炯內多傑、吉將烏嘎瓦、大學者咕馬饒部達等。  
གཉིས་པ་ནི། །དེ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་ཀྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་ལ་བབས། །ཁོང་གིས་འདི་ལ་ཡི་དམ་བྱེད་ཅིང་ཡིད་ཆེས་པར་ཡོད་པ་ལ། །ཡུལ་དེར་ཀྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་བ་དང་།

乙二： 如此傳承傳到吉將烏嘎， 他以此作為本尊，並信以為有。 當地有二人名為吉將烏嘎瓦、  
ཀྱ་ལོ་ཞེས་པ་གཉིས་ཡོད་པ་དེས། །གཤིན་རྗེ་དམར་ནག་དང་། །ལུན་པ་དམར་ནག་སོགས་ཀྱི་མངོན་སྲོད་བྱེད་པ་ཡོད་པས། །ཁོང་གིས་མི་མང་པོ་མཐུས་བསྐྱལ་བ་ན།

和咕洛。 有紅黑閻魔 和紅黑慕巴等威猛誅滅法。 他強救眾人時，  
ཉིན་ཅིག་ཀྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་བས། །ཀྱ་ལོར་སྐྱེ་མས་བྲངས། །གོས་བཀོན། །ལ་ཏ་བྱས་ནས། །བྱིད་ཀྱི་མཐུ་ལྱུར་པོ་ཞིག་བདོག་ཀྱང་།

一日吉將烏嘎瓦， 邀咕洛喝酒、 獻衣、 哈達已，說： 您的威力雖快速，

ཕྱི་མ་ནམ་སྒྲིབ་ཡོད་ཚུལ་སོགས་ལྷན་པས།

但日後會有異熟果報等道理。

ཁོང་གི་མཚང་ལ་ཕོག་ནས་ཁྲོས་ཏེ།

這正觸其痛處故，

ཞག་བརུན་པན་དུ་མི་བཞག་ཞེས་མནའ་བསྐྱལ་ཏེ།

憤而發誓在七日內消滅他。

གྲུ་ལོ་སོང་ངོ།

咕洛離開後，

དྲི་ནས་དབུ་དཀར་བས་འདི་སྐྱབ་པས།

烏嘎瓦修持此法，

ཞག་བརུན་ན་གྲུ་ལོ་རང་མཐུ་རང་ལ་ལོག་སྟེ་ཤི་ལོ།

七日內咕洛自食惡果，死了。

དྲིས་ན་བྱད་བསྐྱོག་ལ་འདི་བྱད་པར་དུ་འཕགས་ཤིང་།

因此此迴遮詛咒法最為殊勝。

གཞན་ཡང་རྒྱ་ནག་པ་ཚོ་བྱ་བ་གཅིག་ལ་རྒྱལ་པོས་གཞོད་པར།

又，漢地有一位帕措嘉瓦被魔王傷害，

ཅེས་མཁན་གྱིས་ཅེས་བྱས་པས།

算命師算後說：

བུ་ཚུ་གི་རོ་ལ་གཏོ་བྱས་ལ་ང་སེག་གཅིག་གི་ནང་དུ་བརུག་ནས་དབུས་སུ་སྐྱུགས་ན་པན་ཟེར།

「在嬰屍上作禳災法，放入茶磚，丟到前藏，會有幫助。」

དེ་ལྟར་བྱས་ནས་དབུས་སུ་སྐྱུགས་པས།

如此做已，丟到前藏，

པན་ཡུལ་དུ་དགེ་སེར་གྱིས་ཉོས་པ་ལ།

在遍境被格色買下，

རྒྱལ་པོས་དགེ་སེར་ལ་གཞོད་ནས་རྟ་བོང་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱས་སོ།

魔王傷害格色後，所有馬驢都沒了。

རྒྱལ་པོ་དངོས་སུ་མཐོང་རྒྱུ་ཡོད་པར་འདུག་པས་དགེ་སེར་གྱིས་དྲིས་ནས།

魔王都親眼看到，於是格色問他：

ཁྱོད་སུ་ལ་འདིགས་བྱས་པས།

「你害怕誰？」

དེད་གྱི་ལྷང་དབུ་དཀར་བ་ལ་འདིགས།

魔王說：「我只怕吉將烏嘎瓦，除了他誰都不怕。」

དེ་མིན་སུ་ལ་ཡང་མི་འདིགས་ཟེར།

格色騙說：「告訴我他在哪？」

དཔལ་དེ་བསད་ནས་ཁྱོད་ལ་འདིགས་པ་མེད་པར་བྱེད་ཅེས་ཁོ་བསྐྱུས་པས།

等我殺了他，你就不再害怕了。」

། །ལོ་ལོ་རྒྱུ་དང་ས་ལམ་བཤད་པས།  
 魔王說了故事和地方。  
 དགེ་སེར་གྱིས་བདུད་བརློག་འདི་བྱས་པས།  
 格色以此擊退惡魔，  
 བ་ཚོས་བྱིད་སྲུ་ལ་འཛིགས་ནས་ཡོང་བྱིས་པས།  
 帕措問：「你怕誰才到此？」  
 བ་ཚོས་ང་ཡང་ཡུལ་དབུས་སུ་འགོ། བྱིད་གྱིས་ལམ་མཁན་གྱིས།  
 帕措說：「我也去前藏，你作嚮導，  
 འབུལ་བ་བཟང་པོ་བྱས་ནས། རྒྱལ་པོ་བསྐྱད་པའི་ཐབས་ལུས་པས་འདི་གནང་།  
 做好供養後， 帕措請求驅逐魔王的方法，

དགེ་སེར་གྱིས་དབུ་དཀར་བའི་རྩེ་སོང་ནས་སྤར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ལུས་པས།  
 格色到了烏嘎瓦之處，稟明前面故事，  
 དེ་བྱིན་ཆད་རྒྱལ་པོའི་གཞོན་པ་ཞི་ནས་སློ་ཚོས་སུ་བཀོལ་ཐུབ་པ་བྱུང་ངོ།  
 從此平息魔王的傷害，心向佛法。  
 དེད་གྱི་ལྷུང་དབུ་དཀར་བ་དང་དགེ་སེར་གཉེས་ལ་འཛིགས་ནས་འོངས།  
 魔王：「我怕吉將烏嘎瓦和格色二人才來的，  
 དགེ་སེར་གྱི་རྩ་རུ་དེད་རང་གཉེས་འགོ་ལ་དེར་འདུག་བྱས་ནས།  
 我二人去格色處。」  
 རྒྱུབ་པས་རྒྱལ་པོའི་གཞོན་པ་ལས་གོལ་ལོ།  
 帕措修持後脫離了魔王的傷害。

འདི་ཉིད་གྱི་སྐབ་ཐབས་གནང་བས།  
 烏嘎瓦傳授他此成就法，  
 ཉེ་ནས་རྒྱལ་པོ་སྤར་གྱི་རྒྱ་ནག་པ་ཚོའི་སར་ལོག་སོང་བས།  
 之後魔王返回先前漢地帕措之處，  
 ད་བར་དགེ་སེར་གྱི་རྩེ་བཟང་བཟང་བཟུང་བཟུང་།  
 至今仍在格色之下。」  
 དགེ་སེར་དང་བ་ཚོ་ཕྱད་དེ་སྤར་གྱི་ལོ་རྒྱུས་བཤད་དེ་  
 格色和帕措見面講了先前故事，

དེ་བཞིན་དུ་འདི་ལ་འབད་ན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་སོགས་གང་ལ་དམིགས་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་འགྱུར་རོ།  
同樣，若努力修此，隨何所緣，將迅速成就殊勝悉地等。

དང་པོ་ལ། གཞི་དཀར་པོའི་དབྱུང་སྲུ་ཐུབ་དབང་གི་སྐྱུ་བྱིས་འབྱུར་གང་རུང་བཞུགས་སྲུ་གསོལ།  
**乙一前行：**於白淨處中央，安放能仁王(釋尊)身像，畫塑任一。

གཡས་མེདོག་དང་གཡོན་ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ་བདུན། ལལ་མ་བདུན། བྱི་བདུན། ཆང་བུ་བདུན།  
右手拿花，左手拿繩， 七馱畜、 七犬、 七把糌粑、

གཡས་རལ་གྱི་གཡོན་ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ་བདུན། ལལ་མ་བདུན། བྱི་བདུན། ཆང་བུ་བདུན།  
右手拿劍，左手拿繩。 西邊五蘊魔，七位紅人紅馬，

མི་ནག་རྟ་ནག་གཡས་ཁྲམ་ཤིང་གཡོན་ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ་བདུན་རྣམས་བཀོད། གཞན་ལལ་མ་སོགས་ཀྱང་གོང་འདྲ་བཀོད།  
七位黑人黑馬，右手拿拘捕鬼魅木牌，左手拿繩。 其餘馱畜等皆如前放置，

།གཞིས་པ་གཞུང་གི་ཉམས་ལེན་དངོས་ལ།

**甲二、正說實修**，分二：

དེའི་མདུན་དུ་ཉེར་སྦྱོད་བཤམས། གཞི་དེའི་ཤར་དུ་ལྷའི་བདུད་མི་དཀར་རྟ་དཀར་ཅན་

像前擺設供品， 彼處之東邊天子魔，七位白人白馬，

གཡས་མདུང་གཡོན་ཞགས་པ་བསྐྱམས་པ་བདུན། བྱང་དུ་འཆི་བདག་གི་བདུད་

北邊死魔，

སྟོན་འགོ་དང་། དངོས་གཞི་གཞིས་སོ། །

甲一前行、 甲二正行。

དེ་བཞིན་དུ་ལྷོར་ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་མི་སེར་རྟ་སེར་ཅན།  
同樣，南邊煩惱魔，七位黃人黃馬，

བྱང་དུ་འཆི་བདག་གི་བདུད་

北邊死魔，

དེ་རྣམས་མས་གཞི་ནག་པོ་ཞི་བཏིང་ལ་དེར་བཞག།  
這些放在較低處黑色板上。

༄༅། །ཡང་སྣོད་སོ་སོར་ཞལ་ཟས་གཅིག

又於各容器，各放一種食物、

ངར་མི་རྒྱན་ཅན་གཅིག་ལ་གོས་སོགས་བཀོན་ནས་ཁ་པར་སྐྱར་ལ་བཞག

放一穿衣之生麵人俑，面朝外，

གཏོར་མ་མེ་ཏོག་དབྱིབས་ཅན་དམར་པོ་གཅིག

一個紅色花形多瑪、

ལྷུབ་དབང་གི་སྐུ་སོགས་རང་ལ་ཞལ་བསྟན་ལ་བཞག་གོ

能仁王像等，面朝自己。

།དཀར་གཏོར་གཅིག

一個素多瑪、

།དམར་གཏོར་གཅིག་དང་བཞི་བཤམས།

一個葷多瑪，共四種。

།གཉིས་པ་ནི།

乙二正行：

།སྐབས་སེམས་ནི།

皈依發心：

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།

桑傑 確檔 措計 秋南木拉

諸佛正法以及眾中尊，

།བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐབས་སུ་མཆི།

蔣處 琶度 達尼 嘉殊契

直至證得菩提我皈依，

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱི།

達吉 僅碩 吉貝 梭南木計

我以所行布施諸資糧，

འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག

卓喇 偏企 桑傑 祝巴秀

願為饒益眾生證成佛。

།ལན་གསུམ།

誦三遍。

དང་འདུན་ཆེན་པོས་སྐབས་དབང་དང་ཐ་མི་དད་དུ་བསམ་ཞིང་།

以大敬信心，思惟和能仁王無異，

དག་ཏུ།

並口唸：

བདག་མདུན་མི་དམིགས་པས་སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།  
壤敦 米密貝 東巴 尼篤久  
自(己)前(生)無所緣化為空性，

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རིན་པོ་ཆེ་དང།  
東悲 昂類 仁波 切檔  
從空狀中，大珍寶、

པརྩ་དང་ཟླ་བའི་གདན་གྱི་སྟེང་དུ་བསྟན་པའི་གཙོ་བོ་  
悲瑪檔 達威 滇紀 滇篤 滇悲 桌喔  
蓮花和月墊上，教法之主，

ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ལྷན་གྱི་ཕྱབ་པ་སྟེ་མདོག་སེར་པོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡས་ས་གཞོན།  
央達巴 卓悲 桑傑 夏嘉 圖巴 古多 些波 協基 洽逆 耶薩弄  
正覺圓滿佛釋迦能仁，身金色，一面二臂，右觸地印，

གཡོན་མཉམ་བཞག་མཛད་པ།  
雍良下 最吧  
左禪定印，

དབུ་ལ་གཙུག་ཏོར།  
屋喇 促多  
頭上頂髻，  
ཞབས་ལ་འཁོར་ལོ་ལ་སོགས་པ་མཚན་བཟང་པོ་སུམ་ཅུ་ཙ་གཉིས་དང།  
霞喇 括洛 拉梭吧 千賞波 孫居 札尼檔  
足底法輪等，三十二妙相，

དཔེ་བྱད་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུས་སྟོན་གིང།  
沛伽 賞波 傑居 綴興  
八十隨形好莊嚴，

༄༅། །འོད་དང་འོད་ཟེར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་འཕྲོ་བ། དམ་ཚིག་པ་དང་ཡེ་ཤེས་པ་གཉིས་སུ་མེད་པར་གསལ་བའི་འཁོར་དུ་གཡས་སུ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་སྐྱེ། །  
 娥檔 娥些 巴杜 美巴 綽瓦      檔企 巴檔 耶謝巴 尼俗 美巴 些威 括篤 耶俗 帕巴 堅瑞席 汪究  
 散射無量光明和光芒，      誓言尊和智慧尊成為無二， 清晰之眷屬：右側聖觀音自在、

གཡོན་དུ་ལྷ་རིའི་བུ་ལ་སོགས་པ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ཉེ་བའི་སྲས་བརྒྱད།      ཉན་ཐོས་མཚོག་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་བ།  
 雍篤 夏利普 拉梭巴 講處 森巴 涅威 謝捷      年拓 秋傑紀 括紀 郭瓦  
 左側舍利子等八近侍菩薩、      八勝聲聞眷眾圍繞著。

གཙོ་བོའི་བྱུགས་ཀར་པརླ་དང་ལྷ་བའི་སྟེང་དུ་ཡུམ་ཆེན་མོ་ལ་སྲས་ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་བསྐོར་བ།      ཡུམ་ཆེན་མོའི་བྱུགས་ཀར་  
 桌喔 圖嘎 悲瑪檔 達威 滇篤 雲千摩 拉樹 秋居 桑傑 南紀 郭瓦      雲千摩 圖嘎  
 主尊心間蓮月上， 大般若佛母， 十方諸佛佛子眾圍繞，      大般若佛母心間，

ལྷ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་དབུས་སུ།  
達威 欽括紀 烏蘇啊  
月輪中央啊，

དེའི་མཐར་ཤེས་རབ་སྟོང་པོའི་མདོའི་ཡི་གེ་རྣམས་གསལ་བ་ལས།  
迭伊踏 謝饒 寧波朵 宜貴南 些哇雷  
周匝《般若心經》經文清晰可見，

རང་སྒྲ་དང་བཅས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་  
壤乍 檔解 娥些 綽貝 嘉哇謝  
朗然自發聲，放射光芒，

རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་རྣམས་མཉེས་པའི་མཚོད་པ་སུལ།  
檔解 巴南 涅悲 確巴瀑  
奉上諸佛佛子所喜之供養，

བྱིན་རྒྱབས་དང་བུས་མཐུ་ཐམས་ཅད་བསྐྱུས་ནས་རང་དང་བསྐྱུང་བུ་རྣམས་ཀྱིས་གཙོ་བུས་  
錦拉檔 女突 湯傑 篤內 壤檔 松佳 南紀 桌伽 森間  
攝集所有加持和能力已，淨化我和主要應保護眾，

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕོག་པས་སྡིག་སྦྱིབ་ཐམས་ཅད་དག།  
湯傑喇 波貝 底紀 湯傑達  
一切有情之所有罪障，

ཁད་གདོན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་ནས་སྟོང་ཉིད་བཅོ་བརྒྱད་ཀྱི་དོན་རྒྱུད་ལ་སྦྱེས་པར་གྱུར།  
內董 琶切 湯傑 席內 東尼 就傑 紀屯 局喇 結巴久  
平息一切病魔、障礙已，心續中生起十八空性之義。

༦། །སྣམ་པའི་ངང་ལ་ཤེས་རབ་སྣོང་པོ་ཅི་འགྲུབ་འདོན།

於禪思狀中，盡力誦《心經》：

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

迪給 達吉 拓吧 篤基納

如是我聞，一時，

བཙམ་ལྷན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་ཚོད་ལུང་པོའི་རི་ལ་

炯登迭 迦鉢喀 賈格 彭波 利喇

世尊在王舍城，鷲峰山中，

དག་སློང་གི་དག་འདུན་ཆེན་པོ་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་དག་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།

給隆吉 根敦 謙鉢檔 蔣處 森悲 根敦 謙鉢檔 踏基度 徐迭

與大苾芻眾，千二百五十人俱，并諸菩薩摩訶薩眾而共圍遶。

དེའི་ཆེ་བཙམ་ལྷན་འདས་

迭依切 炯登迭

爾時，世尊

ཟབ་མོ་སྣང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྣོམས་པར་ཞུགས་སོ།

灑摩 朗哇 協甲威 確紀 南木章紀 丁言 津喇 紐木吧 徐碩

即入甚深光明，宣說正法三摩地。

ཡང་དེའི་ཆེ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་

央 迭依切 蔣處 森吧

時觀自在菩薩摩訶薩，

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྤྱོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བལྟ་ཞིང་སྤང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་  
森吧 謙鉢 帕巴 堅瑞席 汪究 謝饒紀 帕若 欽吧 灑摩 決吧 匿喇 南木吧 搭欣 彭波 阿波 迭達 喇央  
在佛會中，而此菩薩摩訶薩，已能修行甚深般若波羅蜜多，

རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་བལྟའོ།  
壤興吉 東巴 南木巴 搭喔  
觀見五蘊自性皆空。

།དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཁུས་ཚེ་དང་ལྡན་པ་ཤུ་རིའི་བྱས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་  
碟內 桑傑 紀圖 切檔 登吧 夏利普 蔣處 森吧 森吧 謙鉢  
爾時，尊者舍利子，承佛威神，

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྟུགས་སོ།  
帕巴 堅瑞席 汪究喇 迪給 節 味碩  
前白觀自在菩薩摩訶薩，

འིགས་ཀྱི་བྱའམ་རིགས་ཀྱི་བུ་མོ་གང་ལ་ལ་  
利紀 普昂 利紀 普摩 康喇喇  
言：「若善男子、善女人，

༦། །ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྤྱོད་པ་སྤྱད་པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ།

謝饒紀 帕若度 欽吧 灑摩 決吧 節吧 德巴迭 幾搭 拉吧佳

於此甚深般若波羅蜜多法門，樂欲修學者，當云何學？」

།དེ་སྐད་ཅེས་སྐྱེས་པ་དང་།

迭給節 昧吧檔

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་གིས་ཆེ་དང་ལྷན་པ་ཤུར་དུ་ཉིའི་བྱ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྐྱེས་སོ། །

蔣處 森吧 森吧 謙鉢 帕巴 堅瑞席 汪究吉 切檔 登吧 夏饒 達帝 普喇 迪給 節味碩

時觀自在菩薩摩訶薩，告尊者舍利子，言：「汝今諦聽，為汝宣說！」

ཤུ་རིའི་བྱ། །རིགས་ཀྱི་སྤུའམ་རིགས་ཀྱི་སྤུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྤྱོད་པ་སྤྱད་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ།

夏利普 利紀 普昂 利紀 普摩 康喇喇 謝饒紀 帕若度 欽吧 灑摩 決吧 節吧 得吧迭 迪搭 南木巴 搭哇 佳迭

舍利子，若善男子、善女人，樂欲修學此甚深般若波羅蜜多法門者，

ཕུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ཀྱང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་བལྟ་འོ།

彭波 阿波 迭達將 壤興 吉東吧 南木巴 央達吧 傑殊 搭喔

當觀五蘊自性皆空。何名五蘊自性空耶？

ཁག་ལུགས་སྟོང་པའོ།

殊東 巴喔

所謂色即是空，

སྟོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ། །

東巴匿 殊碩

空即是色；

གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན།

殊雷 東巴匿 賢瑪寅

色無異於空，

སྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་འོ།

東巴匿 雷江 殊賢 瑪寅諾

空無異於色；

ཏེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་།

迭興篤 措哇檔

受、

འདུ་ཤེས་དང་།

篤謝檔

想、

འདུ་བྱེད་དང་།

篤且檔

行、

རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྟོང་པའོ།

南木巴 謝巴南木 東巴喔

識，亦復如是。

ཤྲ་རིའི་བྱ།

夏利普

舍利子！

དེ་ལྟར་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དེ།

迭搭 確湯傑 東巴 匿迭

此一切法，如是空性、

མཚན་ཉིད་མེད་པ།

千匿 沒吧

無相、

༡། །མ་སྐྱེས་པ། །མ་འགགས་པ། །དྲི་མ་མེད་པ། །དྲི་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པ། །བྲི་བ་མེད་པ། །གང་བ་མེད་པ་ལོ། །ལྷ་རིའི་བྱ།  
 瑪節吧 瑪嘎吧 幾瑪 沒吧 幾瑪檔 最瓦 沒吧 紀哇 沒吧 岡哇 沒吧 喔 夏利普  
 無生、 無滅、 無垢、 無離垢、 無損減、 無增長。 舍利子！

དེ་ལྟ་བུས་ན་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། །ཚོར་བ་མེད། །འདུ་ཤེས་མེད། །འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད། །རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། །མིག་མེད། །རྣ་བ་མེད། །སྣ་མེད།  
 迭搭 威那 東巴 匿喇 殊沒 措哇沒 篤謝沒 篤且 南木沒 南木巴 謝巴沒 密沒 那哇沒 那沒  
 是故，空中無色， 無受、 想、 行、 識； 無眼、 耳、 鼻、

ལྗེ་མེད། །ལུས་མེད། །ཡིད་མེད། །གཟུགས་མེད། །སྤྲུལ་མེད། །དྲི་མེད། །རོ་མེད། །རེག་བྱ་མེད། །ཚོས་མེད་དོ། །མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁམས་མེད།  
 界沒 呂沒 意沒 殊沒 札沒 幾沒 若沒 瑞洽沒 確沒朵 密吉康木 沒吧內 意紀 康沒  
 舌、 身、 意； 無色、 聲、 香、 味、 觸、 法； 無眼界，無眼識界，

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།  
意紀 南木巴 謝悲康木 紀 琶篤央 沒朵  
乃至無眼界，無意識界；

མ་རིག་པ་མེད།  
瑪利吧 沒  
無無明，

མ་རིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས་ཀླུ་མེད།  
瑪利吧 協巴 沒吧內 噶細沒  
無無明盡，乃至無老死，

ཀླུ་ཟད་པའི་བར་དུ་འང་མེད་དོ། །  
噶細 協悲 琶篤昂 沒朵  
亦無老死盡；

དེ་བཞིན་དུ་སྤྱག་བསྐྱེལ་བ་དང་།  
迭興篤 獨阿 哇檔  
無苦、

ཀུན་འབྱུང་བ་དང་།  
坤炯 哇檔  
集、

འགོག་པ་དང་།  
果吧檔  
滅、

ལམ་མེད།  
朗沒  
道；

ཡེ་ཤེས་མེད།  
耶謝沒  
無智，

ཐོབ་པ་མེད།  
拓巴沒  
無所得，

མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ། །  
瑪拓 吧央 沒朵  
亦無無得。

སྤྱི་འོ་སྤྱ།  
夏利普  
舍利子！

དེ་ལྟ་བུས་ན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་  
迭搭 威那 蔣處 森巴南木 拓巴 沒悲企 謝饒紀 帕若度 欽吧喇 滇津 內迭  
由是無得故，菩薩摩訶薩依般若波羅蜜多而安住，

༡། །མེས་ལ་སྐྱིབ་པ་མེད་པས་སྐྱག་པ་མེད་དེ།  
 森喇 幾吧 沒悲 乍巴 沒迭  
 心無所著亦無罣礙。

ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་ཏུ་འདས་ནས་མུ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏེ། །  
 欽基 洛類 欣度 磔內 梁恩雷 迭悲 踏欽朵  
 無著無礙故無有恐怖，遠離一切顛倒妄想究竟圓寂。

དུས་གསུམ་དུ་ནམ་པ་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།  
 篤 順篤 南木巴 徐悲 桑傑 湯傑將  
 所有三世諸佛，依此般若波羅蜜多故，

ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་  
 謝饒紀 帕若度 欽吧喇 滇內 拉那 沒吧 央達吧 卓悲 蔣處  
 得阿耨多羅三藐三菩提。

མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ།  
 翁吧 卓吧 桑傑碩

དེ་ལྟ་བུས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲལ་ས།  
 迭搭 威那 謝饒紀 帕若度 欽悲阿  
 是故應知，般若波羅蜜多咒，

རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྤྲལ་ས།  
 利巴 謙鉢阿  
 是大明咒、

སླ་ན་མེད་པའི་སྤྲལ་ས།  
 拉那 沒貝阿  
 是無上咒、

མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྲགས།

彌良 巴檔 良悲阿

是無等等咒，

སྲུག་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྲགས།

獨阿 湯傑 饒度 席哇 且悲阿

能除一切苦惱咒，

མི་རྩོལ་པས་ན་བདེན་པར་གྲེས་པར་བྱ་སྟེ།

彌準 貝納 典吧 謝吧 佳迭

真實不虛。

གྲེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྲགས་སྐྱེས་པ།

謝饒紀 帕若度 欽悲阿 昧吧

故說般若波羅蜜多咒，即說咒曰：

ཏཱ་མྱ། ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྐྱ་ར་ག་ཏེ་སྐྱ་ར་སི་ག་ཏེ་བོ་རྟི་སྐྱ་ཏུ།

達雅踏 嘎迭嘎迭 巴饒嘎迭 巴饒松木嘎迭 鉢帝梭哈

གྲུ་རིའི་བྱ།

夏利普

舍利子！

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་དེ་ལྟར་གྲེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།།

蔣處 森吧 森吧 謙鉢 迭搭 謝饒紀 帕若度 欽吧 灑摩喇 拉巴 佳喔

諸菩薩摩訶薩，於甚深般若波羅蜜多，當如是學。」

༡། །དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ལ་  
 碟內 炯登迭 丁言津 迭類 賢迭 蔣處 森吧 森吧 謙鉢 帕巴 堅瑞席 汪究喇  
 爾時，世尊從三摩地，安詳而起，讚觀自在菩薩摩訶薩，言：

ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ནས།  
 雷碩 協佳哇 津內  
 「善哉！善哉！

ལེགས་སོ་ལེགས་སོ།  
 雷碩 雷碩  
 善男子！

རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ།  
 利紀普 迭迭·興諾  
 如汝所說，

རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ཏེ།  
 利紀普 迭 迭興迭  
 如是如是。

དི་ལྟར་བྱོད་ཀྱིས་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་སྐྱུད་པར་བྱ་སྟེ།  
 幾搭 確紀 登巴 迭興篤 謝饒紀 帕若度 欽吧 灑摩喇 節吧 佳迭  
 般若波羅蜜多，當如是學！是即真實最上究竟，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ། །  
 迭興 謝吧 南木江 傑殊 宜壤偶  
 一切如來亦皆隨喜。」

བཙམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས།  
炯登、迭紀 迭給 皆 嘎札內  
佛說此經已，

ཚེ་དང་ལྡན་པ་ཤར་དུ་ཉིའི་བྱ་དང་།  
切檔 登吧 夏饒 達帝 普檔  
具壽舍利子、

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་  
蔣處 森吧 森吧 謙鉢

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་དང་།  
帕巴 堅瑞席 汪究檔  
觀自在菩薩摩訶薩，

ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་།  
湯傑檔 登悲闊 迭達檔  
并諸一切眷屬，

ལྷ་དང་།  
拉檔  
天、

མི་དང་།  
彌檔  
人、

ལྷ་མ་ཡིན་དང་།  
拉瑪 寅檔  
阿修羅、

དྲི་བར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རངས་ཏེ།  
幾灑 皆悲 吉滇 宜壤迭  
乾闥婆等，一切大眾，

བཙམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།  
炯登 迭紀 宋吧喇 翁吧 德朵  
聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

།མཚོད་པ་སྤྱི་ལྟར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི།  
如一般作法加持供品：

༄༅། །ཨོ་བཏྲ་ཨ་མི་ཏ་ཀུར་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩི་པཎ།  
 嗡本札阿彌大 坤札利 哈納哈納吽呬  
 嗡本札阿彌大坤札利哈納哈納吽呬。

ཨོ་སྣ་བླ་མ་ཤུག་མཚམས་སྣ་བླ་མ་ཤུག་ལྷོ་ལྷོ།  
 嗡梭巴瓦徐達 薩爾瓦達爾瑪 梭巴瓦徐朵叻  
 嗡梭巴瓦徐達薩爾瓦達爾瑪梭巴瓦徐朵叻。

སྣོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།    སྣོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྣོད་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བ་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་ཨོ་འོད་དུ་འབྱུང་བའི་ལྷ་རྣམས་ལས་གྱུབ་པའི་མཚོད་ཡོན།  
 東巴 尼篤久    東悲 昂雷 翁雷 仁波 切樂 楊興 甲切哇 南紀 朗篤 翁額篤 徐哇雷 炯威 拉綴雷 竹悲 確雍  
 化為空性。    從空狀中， 嗡化珍寶眾容器， 寬廣巨大， 器內嗡化光現為天物所成之飲水、

ཞབས་བསིལ།    མེ་ཏོག།    །བདུག་སྣོན།    མར་མེ།    རི་ཆབ།    ཞལ་བས།    རོལ་མོ་རྣམས་དངས་ཤིང་ཐོགས་པ་མེད་པ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པར་གྱུར།  
 俠細    美朵    篤鉢    瑪味    幾洽    協謝    若摩南 檔欣 託巴 美巴 南喀檔 良巴久  
 濯足水、    花朵、    薰香、    燈明、    塗香、    膳食、    奏樂等， 清澈無礙， 量等虛空。

ཨོ་ཨཱྀ་ཨཱུའོ།

嗡阿岡木啊吽

ཨོ་བཏྲ་ཨཱུ་ལོ་གེ་ཨཱུའོ།

嗡本札阿洛給啊吽

ཨོ་སྐྱ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨཱྀ་པ་ཏི་རྩོ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་བ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏུ།

嗡薩爾瓦大踏嘎大 阿岡木 乍帝擦布札味噶 薩幕札帕饒納 薩瑪雅吽 (水)

ཨོ་སྐྱ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་པུའོ་པ་ཏི་རྩོ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་བ་སྐྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཏུ།

嗡薩爾瓦大踏嘎大 巴典木 乍帝擦布札味噶 薩幕札帕饒納 薩瑪雅吽 (水)

ཨོ་པུའོ་ཨཱུའོ།

嗡巴典木啊吽

ཨོ་བཏྲ་གཞེ་ཨཱུའོ།

嗡本札根迭啊吽

ཨོ་བཏྲ་པུའོ་ཨཱུའོ།

嗡本札布貝啊吽

ཨོ་བཏྲ་ནི་མི་བུ་ཨཱུའོ།

嗡本札內威迭啊吽

ཨོ་བཏྲ་རྒྱ་བེ་ཨཱུའོ།

嗡本札杜貝啊吽

ཨོ་བཏྲ་ཤལ་ཨཱུའོ།

嗡本札夏大啊吽。

༦༡། ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐུ་ཤི་པ་ཏི་ཚུ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་བ་ཐུ་ར་ཐ་ས་མ་ཡ་ཏུ།  
嗡薩爾瓦大踏嘎大 布貝 乍帝擦布札味噶 薩幕札帕饒納 薩瑪雅吽 (花)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐུ་ཤི་པ་ཏི་ཚུ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་བ་ཐུ་ར་ཐ་ས་མ་ཡ་ཏུ།  
嗡薩爾瓦大踏嘎大 杜貝 乍帝擦布札味噶 薩幕札帕饒納 薩瑪雅吽 (香)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐུ་ལོ་གེ་པ་ཏི་ཚུ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་བ་ཐུ་ར་ཐ་ས་མ་ཡ་ཏུ།  
嗡薩爾瓦大踏嘎大 阿洛給 乍帝擦布札味噶 薩幕札帕饒納 薩瑪雅吽 (燈)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཐུ་ཤི་པ་ཏི་ཚུ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་ཐུ་བ་ཐུ་ར་ཐ་ས་མ་ཡ་ཏུ།  
嗡薩爾瓦大踏嘎大 根迭 乍帝擦布札味噶 薩幕札帕饒納 薩瑪雅吽 (塗)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ནི་མི་བློ་པ་ཏི་རྩོ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུ་བ་སྐ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་རྟུ།

嗡薩爾瓦大踏嘎大 內威迭 乍帝擦布札味噶 薩幕札帕饒納 薩瑪雅吽 (食)

ཨོ་སཐ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཤུ་པ་ཏི་རྩོ་བུ་ཇ་མེ་གླ་ས་མུ་བ་སྐ་ར་ཏ་ས་མ་ཡ་རྟུ།

嗡薩爾瓦大踏嘎大 夏大 乍帝擦布札味噶 薩幕札帕饒納 薩瑪雅吽 (樂)

གང་ཚེ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་ཁྱོད་བལྟམས་ཚེ།

康切 岡匿 卓喔 確擋切

當您二足中尊誕生時，

ས་ཚེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བོར་ནས།

薩千 迪喇 孔巴 敦鉢內

於此大地跨出七步已，

།ང་ནི་འདི་ག་ཉེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། །

昂匿 吉滇 迪那 秋皆宋

宣說於此世間我最尊，

༣། །དེ་ཚེ་མཁས་པ་སྲོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
迭切 給巴 確喇 洽擦洛  
彼時智尊於您我敬禮。

སོ་སོར་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྲོད་ཡུལ་བ།  
梭梭 壤利 耶謝 決字瓦  
各各自證智慧所行境，

ཞེས་བསྟོད་པ་རྒྱས་བསྟུས་གང་རུང་གིས་བསྟོད།  
禮讚，以廣略任一而讚頌。

།སྨྲ་བསམ་བཅོལ་མེད་ཤེས་རབ་པ་རོལ་བྱིན།  
瑪桑 決味 謝饒 帕若慶  
無思言詮般若波羅蜜，

།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
篤順 桑傑 雲喇 洽擦洛  
三世諸佛佛母我敬禮。

འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་སོགས་བྱ།  
當祈求所欲事等。

།མ་སྐྱེས་མི་དགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད།།  
瑪結 米嘎 南規 偶喔尼  
不生不滅虛空之體性，

དེ་ནས་མདུན་གྱི་གཟུགས་རྣམས་དང་ཡས་སོགས་ཆབ་གྱིས་བྲན་ལ་བདུད་བཞི་སྐྱུན་བྲངས་ནས་རང་གཟུགས་ལ་བསྐྱེམ་པ་ནི།  
接著，以淨水灑向前方諸像和贖祟物等，迎請四魔融入本身像中：

ཀྱི། ལྷ་ཡི་བདུད་ནི་དཀར་པོ་སྟེ།  
嗟 拉伊 篤尼 嘎波迭  
嗟！祈請白色天子魔，

ལྷ་བདུད་དཔུང་དང་བཅས་པ་རྣམས།  
拉篤 奔檔 節巴南  
偕同天魔軍旅眾，

ལྷ་བདུད་དཔུང་དང་སྐུལ་པར་བཅས།  
拉篤 奔檔 竹巴節  
天魔軍及化身等，

གཤམ་བཤམས་རང་གཟུགས་དམ་པ་འདིར།  
滇向 壤束 檔巴迪  
於此墊上自像中，

བདག་མདུན་གསལ་བཞིན་པའི་ངང་ནས་འདི་རྒྱད་དོ།།  
自己前生皆清楚狀，言：

ཅི་ཡང་མེད་པའི་གནས་ནས་ནི།།  
機央 美悲 內內尼  
即從無所有之處，

སྤྲུགས་འཆང་བདག་གིས་སྐྱུན་འབྲེན་ན།།  
阿強 達吉 堅章那  
持咒者我誠迎請，

༣། །ཐང་ཅིག་ཡུད་ཅམ་འདིར་གཤེགས་ལ།  
湯基 宇丈 迪謝拉  
頃刻瞬間降臨此，

ཀྱི། ཉོན་མོངས་བདུད་ནི་སེར་པོ་སྟེ།  
嗟 紐蒙 篤尼 些波迭  
嗟！祈請黃色煩惱魔，

ཉོན་མོངས་བདུད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས།  
紐蒙 篤紀 嗎措南  
煩惱魔羅軍旅眾，

།རང་གཟུགས་འདི་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།  
壤束 迪拉 徐蘇所  
入駐於此自像中，

།ཡོད་མིན་མེད་མིན་གནས་སུ་ནི།  
有明 美明 內蘇尼  
非想非非想處中，

།སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་བསལ་བའི་ཕྱིར།  
森間 紐蒙 些威契  
為除有情煩惱故，

།རྩི་བུ་རྩི་བུ་གཉིས་མེད་ཐིམ། །  
札吽 邦后 尼昧聽  
札吽邦后成無二。

།སེམས་ཅན་ཉོན་མོངས་འཁོར་བར་འབྱམས། །  
森間 紐蒙 擴哇降  
有情煩惱漂輪迴，

།སྲུགས་འཆང་བདག་གིས་སྦྱུབ་འདྲེན་ན། །  
阿強 達吉 堅章那  
持咒者我誠迎請，

ཐང་ཅིག་ཡུད་ཅམ་འདིར་གཤེགས་ལ།  
湯基 宇丈 迪謝拉  
頃刻瞬間降臨此，

ཀྱི། སུང་པོའི་བདུད་ནི་དམར་པོ་སྟེ།  
嗟 彭波 篤尼 嗎波迭  
嗟！祈請紅色五蘊魔，

རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་གནས་སུ་ནི།  
南謝 踏耶 內束尼  
即從識無邊處中，

།རང་གཟུགས་འདི་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།  
壤束 迪拉 徐蘇所  
入駐於此自像中，

།འདུས་པ་བཞི་ནི་འབྱུང་བ་ཡི།  
篤巴 席尼 炯哇宜  
四大聚集之大種，

།སུང་པོའི་བདུད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས།  
彭波 篤紀 嗎措南  
五蘊魔羅軍旅眾，

།རྩི་བྱི་པོ་ལྟོ་གཉིས་མེད་ཐིམ། །  
札吽 邦后 尼昧聽  
札吽邦后成無二。

།གྲིབ་ལྟར་ལྟན་ཅིག་སྐྱེས་པ་ཡི། །  
幾搭 連基 傑巴宜  
如影隨形同出生，

།སྲུགས་འཆང་བདག་གིས་སྐྱུན་འདྲེན་ན། །  
阿強 達吉 堅章那  
持咒者我誠迎請，

༣། །ཐང་ཅིག་ཡུད་ཅམ་འདིར་གསེགས་ལ།  
湯基 宇丈 迪謝拉  
頃刻瞬間降臨此，

ཀྱི། །འཆི་བདག་བདུད་ནི་ནག་པོ་སྟེ།  
嗟 欺達 篤尼 拿波迭  
嗟！祈請黑色死主魔，

འཆི་བདག་ནག་པོའི་བདུད་ཀྱི་ཚོགས།  
欺達 拿波 篤紀措  
黑色死主魔羅眾，

།རང་གཟུགས་འདི་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།  
壤束 迪拉 徐蘇所  
入駐於此自像中，

།སེམས་ཅན་སྟེ་བའི་ལམ་བྱེད་ན།  
森間 皆威 朗伽那  
能作有情出生道，

།དཔུང་དང་འཁོར་གཡོག་བཅས་པ་རྣམས།  
奔檔 括優 節巴南  
偕同軍旅僕眷等，

།རྩི་བོ་རྟོ་གཉིས་མེད་ཐིམ། །  
札吽 邦后 尼昧聽  
札吽邦后成無二。

།ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་གནས་སུ་ནི། །  
南咖 他耶 內束尼  
即從空無邊處中，

།སྲུགས་འཆང་བདག་གིས་སྟུན་འདྲེན་ན། །  
阿強 達吉 堅章那  
持咒者我誠迎請，

ཐང་ཅིག་ཡུད་ཅམ་འདིར་གཤེགས་ལ།  
湯基 宇丈 迪謝拉  
頃刻瞬間降臨此，

།རང་གཟུགས་འདི་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ།  
壤束 迪拉 徐蘇所  
入駐於此自像中，

།རྩི་བུ་ལོ་ལོ་གཉིས་མེད་ཐིམ། །  
札吽 邦后 尼昧聽  
札吽邦后成無二。

ཀྱི། བདུད་བཞི་བདུད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས།  
嗟 篤席 篤紀 嗎措南  
嗟！祈請四魔軍旅眾，

།ཡོན་བདག་བདུད་བཞི་བསལ་བའི་ཕྱིར།  
永達 篤席 協威契  
為除壇越四魔故，

།ཡོན་མཚོག་དགུས་པའི་སྤང་དུ་བཞུགས། །  
永秋 杰悲 類篤徐  
為所喜供請入座，

དེ་རིང་ཡོན་བདག་འདི་དག་གི།  
迭林 永達 迪達紀  
今日此等壇越眾，

།མཚོད་པ་དམ་པ་འདི་བཞེས་ལ།  
確巴 檔巴 迪協喇  
備此妙供請享用，

།བདུད་བཞི་གཡོག་འཁོར་བསྐྱུར་དུ་གསོལ།  
篤席 優擴 局篤所  
願四魔為僕眷眾。

།དེ་ནས་ཤེས་སྣོད་ནི།  
接著《心經》：

༡། །འདི་རྣམས་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།  
迪給 達吉 拓吧 篤基納  
如是我聞，一時，

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་ཚོད་ལུང་པོའི་རི་ལ་དགོ་སློང་གི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་  
炯登迭 迦鉢喀 賈格 彭波 利喇 給隆吉 根敦 謙鉢檔 蔣處 森悲  
世尊在王舍城，鷲峰山中，與大苾芻眾，千二百五十人俱，

དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།  
根敦 謙鉢檔 基度 徐迭  
并諸菩薩摩訶薩眾而共圍遶。

དེའི་ཆེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཟབ་མོ་སྣང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆོས་ཀྱི་རྣམ་གྲངས་ཀྱི་ཉིང་རེ་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་སོ། །  
迭依切 炯登迭 灑摩 朗哇 協甲威 確紀 南木章紀 丁言 津喇 紐木吧 徐碩  
爾時，世尊即入甚深光明，宣說正法三摩地。

ཡང་དེའི་ཆེ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྟོན་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་  
央 迭依切 蔣處 森吧 森吧 謙鉢 帕巴 堅瑞席 汪究 謝饒紀 帕若 欽吧 灑摩 決吧 匿喇 南木吧  
時觀自在菩薩摩訶薩，在佛會中，而此菩薩摩訶薩，已能修行甚深般若波羅蜜多，

བལྟ་ཞིང་ཕུང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་བལྟ་འོ།

搭欣 彭波 阿波 迭達 喇央 壤興吉 東巴 南木巴 搭喔

觀見五蘊自性皆空。

དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ཚེ་དང་ལྡན་པ་ཤུ་རིའི་བྱས་

碟內 桑傑 紀圖 切檔 登吧 夏利普

爾時，尊者舍利子，承佛威神，

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་འདི་རྟེན་ཅེས་སྒྲུབ་སོ།

蔣處 森吧 森吧 謙鉢 帕巴 堅瑞席 汪究喇 迪給 節味碩

前白觀自在菩薩摩訶薩，

རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚོ་གང་ལ་ལ་

利紀 普昂 利紀 普摩 康喇喇

言：「若善男子、善女人，

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྟོན་པ་སྐྱུང་པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐབ་པར་བྱ།

謝饒紀 帕若度 欽吧 灑摩 決吧 節吧 德巴迭 幾搭 拉吧佳

於此甚深般若波羅蜜多法門，樂欲修學者，當云何學？」

དེ་རྟེན་ཅེས་སྒྲུབ་པ་དང་།

迭給節 味吧檔

༦། །བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་གིས་ཆེ་དང་ལྷན་པ་ལྷ་ར་དུ་ཉིད་བྱ་ལ་འདི་རྒྱད་ཅེས་སྐྱུས་སོ། །

蔣處 森吧 森吧 謙鉢 帕巴 堅瑞席 汪究吉 切檔 登吧 夏饒 達帝 普喇 迪給 節味碩

時觀自在菩薩摩訶薩告尊者舍利子，言：「汝今諦聽，為汝宣說！」

ལྷ་རིའི་བྱ། རིགས་ཀྱི་བྱའམ་རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྦྱོང་པ་སྦྱང་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྷ་ར་རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ།

夏利普 利紀 普昂 利紀 普摩 康喇喇 謝饒紀 帕若度 欽吧 灑摩 決吧 節吧 得吧迭 迪搭 南木巴 搭哇 佳迭

舍利子，若善男子、善女人，樂欲修學此甚深般若波羅蜜多法門者，

ཕྱང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ཀྱང་རང་བཞིན་གྱིས་སྦྱོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་བལྟོ།

彭波 阿波 迭達將 壤興 吉東吧 南木巴 央達吧 傑殊 搭喔

當觀五蘊自性皆空。何名五蘊自性空耶？

ཁག་བྱུགས་སྦྱོང་པའོ།

殊東 巴喔

所謂色即是空，

སྦྱོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ། །

東巴匿 殊碩

空即是色；

གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན།  
殊雷 東巴匿 賢瑪寅  
色無異於空，

སྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་ནོ།  
東巴匿 雷江 殊賢 瑪寅諾  
空無異於色；

དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་།  
迭興篤 措哇檔  
受、

འདུ་ཤེས་དང་།  
篤謝檔  
想、

འདུ་བྱེད་དང་།  
篤且檔  
行、

ནམ་པར་ཤེས་པ་ནམས་སྟོང་པའོ།  
南木巴 謝巴南木 東巴喔  
識，亦復如是。

།ལྷ་རིའི་བྱ།  
夏利普  
舍利子！

དེ་ལྟར་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཉིད་དེ།  
迭搭 確湯傑 東巴 匿迭  
此一切法，如是空性、

མཚན་ཉིད་མེད་པ།  
千匿 沒吧  
無相、

མ་སྐྱེས་པ།  
瑪節吧  
無生、

མ་འགགས་པ།  
瑪嘎吧  
無滅、

བྲི་མ་མེད་པ།  
幾瑪 沒吧  
無垢、

བྲི་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པ།  
幾瑪檔 最瓦 沒吧  
無離垢、

བྲི་བ་མེད་པ།  
紀哇 沒吧  
無損滅、

གང་བ་མེད་པའོ།  
岡哇 沒吧喔  
無增長。

།ལྷ་རིའི་བྱ།  
夏利普  
舍利子！

དེ་ལྟ་བུས་ན་སྟོང་པ་ཉིད་ལ་  
迭搭 威那 東巴 匿喇  
是故空中無色，

༡། །གཟུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད། །འདུ་ཤེས་མེད། །འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད། །  
 殊沒 措哇沒 篤謝沒 篤且 南木沒 南木巴 謝巴沒 密沒 那哇沒 那沒 界沒 呂沒  
 無受、 想、 行、 識； 無眼、 耳、 鼻、 舌、 身、 意；

ཡིད་མེད། །གཟུགས་མེད། །སྤྲེལ་མེད། །རྩི་མེད། །རོ་མེད། །རེག་བྱ་མེད། །ཚོས་མེད་དོ། །མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་ཀྱི་ཁམས་མེད།  
 意沒 殊沒 札沒 幾沒 若沒 瑞洽沒 確沒朵 密吉康木 沒吧內 意紀 康沒  
 無色、 聲、 香、 味、 觸、 法； 無眼界， 無眼識界，

ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །མ་རིག་པ་མེད། །མ་རིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས་ཀླུ་མེད། །ཀླུ་ཟད་པའི་བར་དུ་འང་མེད་དོ། །  
 意紀 南木巴 謝悲康木紀 琶篤央 沒朵 瑪利吧 沒 瑪利吧 協巴 沒吧內 噶細沒 噶細 協悲 琶篤昂 沒朵  
 乃至無眼界， 無意識界； 無無明， 無無明盡， 乃至無老死， 亦無老死盡；

དེ་བཞིན་དུ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་བ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་། འགོག་པ་དང་། ལམ་མེད། ཡེ་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ། །ཕྱ་རིའི་བྱ།  
 迭興篤 獨阿 哇檔 坤炯 哇檔 果吧檔 朗沒 耶謝沒 拓巴沒 瑪拓 吧央 沒朵 夏利普  
**無苦、 集、 滅、 道； 無智， 無所得， 亦無無得。 舍利子！**

དེ་ལྟ་བུས་ན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར་ཤེས་རབ་ཀྱི་མ་རོལ་དུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་སེམས་ལ་སྐྱིབ་པ་མེད་པས་སྐྱག་པ་མེད་དེ།  
 迭搭 威那 蔣處 森巴南木 拓巴 沒悲企 謝饒紀 帕若度 欽吧喇 滇津 內迭 森喇 幾吧 沒悲 乍巴 沒迭  
**由是無得故，菩薩摩訶薩依般若波羅蜜多而安住，心無所著，亦無罣礙。無著無礙故，**

ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་དུ་འདས་ནས་བྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་ཏོ། ། །དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པ་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་།  
 欽基 洛類 欣度 碟內 梁恩雷 迭悲 踏欽朵 篤順篤 南木巴 徐悲 桑傑 湯傑將  
**無有恐怖，遠離一切顛倒妄想，究竟圓寂。 所有三世諸佛，**

༦། ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་བཏེན་ནས་སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ། །  
 謝饒紀 帕若度 欽吧喇 滇內 拉那 沒吧 央達吧 卓悲 蔣處 翁吧 卓吧 桑傑碩 迭搭 威那  
**依此般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提。**

དེ་ལྟ་བུས་ན་ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྲུགས།  
 謝饒紀 帕若度 欽悲阿  
**是故應知：般若波羅蜜多咒，**

རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྲུགས།  
 利巴 謙鉢阿  
**是大明咒，**

སླ་ན་མེད་པའི་སྲུགས།  
 拉那 沒貝阿  
**是無上咒，**

མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྲུགས།  
 彌良 巴檔 良悲阿  
**是無等等咒，**

སྲུག་བསྐལ་ ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྲུགས།  
 獨阿 湯傑 饒度 席哇 且悲阿  
**能除一切苦惱咒，**

མི་རྩུན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ།  
 彌準 貝納 典吧 謝吧 佳迭  
**真實不虛。**

ཤེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྲུགས་སྐྱེས་པ།  
 謝饒紀 帕若度 欽悲阿 昧吧  
**故說般若波羅蜜多咒，即說咒曰：**



༦། རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ། རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ཏེ།  
利紀普 迭迭·興諾 利紀普 迭 迭興迭  
善男子！如汝所說，如是如是。

ཇི་ལྟར་ཁྱོད་ཀྱིས་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་སྤྱད་པར་བྱ་སྟེ།  
幾搭 確紀 登巴 迭興篤 謝饒紀 帕若度 欽吧 灑摩喇 節吧 佳迭  
般若波羅蜜多，當如是學！是即真實最上究竟，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ།  
迭興 謝吧 南木江 傑殊 宜壤偶  
一切如來亦皆隨喜。」

།བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས།  
炯登 迭紀 迭給 皆 嘎札內  
佛說此經已，

ཆོ་དང་ལྡན་པ་ལྟ་རྒྱུ་ཉིདེ་བྱ་དང་།  
切檔 登吧 夏饒 達帝 普檔  
具壽舍利子、

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱུག་དང་།  
蔣處 森吧 森吧 謙鉢 帕巴 堅瑞席 汪究檔  
觀自在菩薩摩訶薩，

ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་། ལྟ་དང་།  
湯傑檔 登悲闊 迭達檔 拉檔  
并諸一切眷屬， 天、

མི་དང་།  
彌檔  
人、

ལྷ་མ་ཡིན་དང་།  
拉瑪 寅檔  
阿修羅、

དྲི་བར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རངས་ཏེ།  
幾灑 皆悲 吉滇 宜壤迭  
乾闥婆等，一切大眾，

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་དོ། །  
炯登 迭紀 宋吧喇 翁吧 德朵  
聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。

ཚར་དགུ་རེའི་མཐར་བསྐྱོག་པ་བྱ་བ་ནི།  
唸九次之後，所作迴遮：

ཤར་གྱི་སྐུད་ཡས་ཆ་ཚང་བ་རེ་མས་གཞི་ནག་པོའི་སྟེང་དུ་སྤུལ་ཏེ་ཁ་ཕྱིར་བསྟན་ལ་བཞག  
東邊贖崇人俑全部放在黑色墊上，面朝外放置。

དྲེ་ལྟར་ཤར་གྱི་བདུན་པོ་མ་ཇོགས་པར་དུ་བྱ།  
東邊七者未完成前當如是做。

དེ་བཞིན་དུ་ལྷོ་དང་རྒྱབ་དང་བྱང་གསུམ་པོ་ཡང་གོང་དང་འདྲ་བར།  
同樣，南、西、北三邊亦與前者相同。

བསྐྱོག་པའི་དུས་ནང་གདོན་དག་བགགས་གང་ལ་བྱ་བའི་ཚེ་ཚིག་དང་དམིགས་པ་ཁ་བསྐྱར་བྱ།  
迴遮時，不論於病魔敵障而作，此時應更改詞句和所緣。

ཐལ་མོ་སྐྱར་ནས།  
合掌已：

༣། །ན་མོ་སླ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
拿摩 喇嘛拉 洽擦洛  
南無！頂禮上師。

།སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
桑傑拉 洽擦洛  
頂禮諸佛。

།ཚེས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
確拉 洽擦洛  
頂禮正法。

།དགེ་འདུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།  
根敦拉 洽擦洛  
頂禮僧伽。

ཡུམ་ཚེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
雲千摩 謝饒紀 帕若度 慶吧喇 洽擦洛  
頂禮大佛母般若波羅蜜多。

།དེ་ནམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བ་ལ་བརྟེན་ནས་བདག་ཅག་གི་བདེན་པའི་ཚིག་  
迭南喇 洽擦 哇喇 滇內 達嘉吉 典悲契  
敬禮彼等已，依之願我等之此等真實語

འདི་དག་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག་  
迪達 竹巴 久記  
悉皆成辦。

།དི་ལྟར་སྣོན་སྟེའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་།  
幾搭 翁 拉伊 汪鉢 嘉津紀 謝饒紀 帕若度 慶悲 屯灑摩 意喇 桑新  
猶如往昔帝勢天王作意思惟般若波羅蜜多甚深義，

ཚིག་ལ་འདོན་དུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བདུད་སྡིག་ཅན་ལ་སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་བཟོག་པ།

契伽 屯篤 伽巴拉 滇內 篤低堅 拉梭貝 米吞 貝秋 湯傑 契舵吧

唸誦詞句，依之遮退所有惡魔等違逆方。

དེ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་ཡུམ་ཆེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པའི་དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་།

迭興篤 達紀將 雲千摩 謝饒紀 帕若度 慶悲 屯灑摩 意喇 桑新

如是，我亦作意思惟大佛母般若波羅蜜多甚深義，

བདུད་སྡིག་ཅན་ལ་སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་ཐམས་ཅན་དང་། བྱད་པར། བད་པ་ཡིན་ན་མིང་ནས་བཟོད་ལ།

篤低堅 拉梭貝 米吞 貝秋 湯傑檔

使所有惡魔等違逆方，

切巴

尤其，（若是病人則稱其名）

ཚིག་ལ་འདོན་དུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་

契伽 屯篤 伽巴拉 滇內

依於唸誦詞句，

འདི་ཞེས་བྱ་བར་དང་པོ་ནད་ཀྱི་སྣ་འདྲེན་པ།

迪協 甲哇 檔波 內紀 那診吧

某某人最初罹病，

༄༅། །ཁར་དུ་ཚང་བཅའ་བ།  
琵琶 昌夾瓦  
中間形成，

མཐའ་མར་མི་ཕན་པར་བྱེད་པའི་གདོན་བགོགས་གང་ཡིན་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཤེས་རབ་སྣོད་པོའི་བདུད་བསྐྱོག་བགྱིས་པ་འདི་དང་།  
踏嗎 迷篇巴 伽悲 屯給 扛營吧 迭達 湯傑 謝饒 寧波 篤舵 即吧 迪檔  
最後造成傷害之任何邪魔障礙，彼等一切皆因此《心經除魔法》、

འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའ་བདེན་པས།  
帕巴 共秋 順吉 嘎伊 典悲  
聖者三寶之真諦語，

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བྱིར་བསྐྱོག་པར་གྱུར་ཅིག  
達搭 尼篤 契舵吧 久記  
即於此刻悉皆迴遮！

མིད་པར་གྱུར་ཅིག  
昧吧 久記  
皆化烏有！

ཁི་བར་གྱུར་ཅིག །  
席哇 久記  
皆歸息滅！

རབ་དུ་ཁི་བར་གྱུར་ཅིག  
饒度 席哇 久記  
皆歸畢竟息滅！

།བགོགས་རིགས་སྣོད་སྤྱོད་བརྒྱུད་ཅུ་ཁི་བ་དང་།  
給哩 東柵 傑居 席哇檔  
祈願八萬厲鬼眾息滅，

ཁི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྐྱེན་དང་བྲལ་བ་དང་། །  
彌吞 諾悲 堅檔 最哇檔  
祈願遠離違逆傷害緣，

མཐུན་པ་འགྲུབ་ཅིང་སུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་པའི།  
吞巴 竹津 彭順 措久貝  
祈願成辦順緣皆圓滿，

ཁག་གིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།  
札希 迭江 等迪 迭雷秀  
以彼吉祥當下咸安樂！

ཚིས་བརྗོད་ལ་གོང་དང་འབྲ་བ།      ཐན་ལྷས་ལ།  
唸誦，如前。      於凶兆：

ཉིན་གྱི་ལྷས་ངན་པ།  
寧吉 迭演巴  
一切白晝厄兆、

མཚན་གྱི་མི་ལམ་ངན་པ་ཐམས་ཅད་དང་།  
千吉 密朗 演巴 湯傑檔  
夜晚噩夢，

བྱད་པར་དུ་ཡང་།  
切巴 篤央  
尤其，

ཐན་ལྷས་འདི་ཞེས་བྱ་བ་  
天迭 迪協 甲哇  
使此(某某)凶兆，

འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའ་བདེན་པས།  
帕巴 共秋 順吉 嘎伊 典悲  
願以聖者三寶之真諦語，

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཕྱིར་བསྐྱོག་པར་གྱུར་ཅིག།  
達搭 尼篤 契舵吧 久記  
即於此刻悉皆迴遮！

མིད་པར་གྱུར་ཅིག།  
昧吧 久記  
皆化烏有！

ཞི་བར་གྱུར་ཅིག།  
席哇 久記  
皆歸息滅！

རབ་དུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག  
饒度 席哇 久記  
皆歸畢竟息滅！

།བགེགས་རིགས་སྟོང་ཕྱ་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་།  
給哩 東柵 傑居 席哇檔  
祈願八萬厲鬼眾息滅，

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་རྐྱེན་དང་བྲལ་བ་དང་། །  
彌吞 諾悲 堅檔 最哇檔  
祈願遠離違逆傷害緣，

མཐུན་པ་འགྲུབ་ཅིང་ཕུན་སུམ་ཚོགས་གྱུར་པའི།  
吞巴 竹津 彭順 措久貝  
祈願成辦順緣皆圓滿，

།བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དེང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག  
札希 迭江 等迪 迭雷秀  
以彼吉祥當下咸安樂！

ཅིས་བརྗོད་ལ་གོང་དང་འདྲ་བར་མཐུ་བྱེད་ན། །  
唸誦。如前，若是詛咒：

བདག་ཅག་གི་དག་པོ་འདི་ཞེས་བྱ་བ་འཕགས་པ་དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའི་བདེན་པའི་སྟོབས་གྱིས་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ལྷུག་ཅིག  
達嘉吉 乍波 迪協 甲哇 帕巴 共秋 順吉 嘎伊 典悲 舵吉 達搭 尼篤 庫紀  
我等之此怨敵(某某名)，願以聖者三寶真諦語力，即於此刻回轉！

སྦྱོལ་ཞིག །  
卓細  
脫離！

༄༅། །ཤ་ཁྲག་སྒྲུང་སྲིད་ལྷ་འདྲེས་ཟོ་ཞིག      །རྣམ་ཤེས་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་དྲོངས་ཤིག      །ཅིས་བརྗོད།      དེ་བཞིན་དུ་གཞན་ཐམས་ཅད་རིགས་པས་དབྱུང་ཁ་བསྐྱུར་བྱ་བར་གསུངས་སོ། །  
 夏刹 浪細 拉追 索細      南謝 確紀 央蘇 種細  
**血肉萬物鬼神啖食！**      **引領心識入於法界！**      唸誦。      同樣，有說其餘一切應以理審視而改口。

ཤེས་སྣོང་འདོན་མི་གསུམ་ཡོད་ན་མི་རེས་ཚར་གསུམ་རེ་དགུ་འགོ་བས་ཤེས་སྣོང་དགུ་བསྐྱོག་ཅིས་གྲགས་སོ།  
 若有三人唸誦《心經》，每人唸三次，共九次，稱為《心經九遮法》。  
 །ལྷ་བཤོས་ཆབ་ཀྱིས་བྲན་ལ།  
 以淨水灑於供神食品，

ཚེ་ཞུའོ་ཏུ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ནས།      བ་ཚོ་སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལ་ལོ་གི་ཏེ་ཚེ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་ཏུ།      །ལན་བདུན་དང།  
**嗡啊吽。加持已，**      **南無薩爾瓦大踏嘎大阿哇洛基迭 嗡桑巴饒桑巴饒吽。**      七遍。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
迭欣 謝巴 仁千 芒喇 洽擦洛  
**敬禮多寶如來。**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐུ་འབྱམས་ལྷན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
迭欣 謝巴 故蔣 雷喇 洽擦洛  
**敬禮身廣無邊如來。**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞིའི་མཚན་བཟོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བའི་མཐའ།  
誦四如來名號並頂禮之後，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་མངོས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
迭欣 謝巴 素綴 檔巴喇 洽擦洛  
**敬禮妙色莊嚴如來。**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
迭欣 謝巴 幾巴 湯傑檔 最哇喇 洽擦洛  
**敬禮離諸怖畏如來。**

༄༅། །ཞལ་བཟའ་རོ་བརྒྱ་རུས་པ་སྟོང་དང་ལྷན་པ་འདི་ཉིད་ལྷའི་བུའི་བདུད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབྲུལ་ལོ། །

協些 若嘉 女巴 東檔 登巴 迪宜 拉伊 普伊 篤紀 嗎措 南喇 普洛  
膳食具足百味千威力，此供天子魔軍海會眾，

རང་རང་སོ་སོའི་བསམ་པ་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་མི་ཤེས་པ་འབྲུང་བར་གྱུར་ཅིག

嚷嚷 梭梭 桑巴檔 吞貝 隆決 協米 謝吧 炯瓦 久記  
祈願現為各自心中所想無盡之受用，

གཡོས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་གསོལ།

優貝 勒巴 湯傑 久篤碩  
所致一切諸傷害。

ཐམས་ཅད་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་བདུད་བཞིས་

湯傑 涅興 慶內 篤席  
眾皆歡欣滿意已，改變四魔

ཞིས་བརྗོད་ཅིང་ལྷའི་བུའི་བདུད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་ཞལ་བཟའ་སྤུལ་ནས།

邊唸邊在天子魔眾前呈獻膳食已，

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མཛོད་བཞིན་དུ།

湯傑 南伽 哲興篤

一切皆如虛空藏，

ལོངས་སྤྱོད་ཆད་པ་མེད་པ་དང་།

隆決 切巴 美巴檔

任其受用無窮盡，

ཚོད་པ་མེད་ཅིང་འཆེ་མེད་པར། །

這巴 美津 切美吧

無有爭端無損害，

རང་དབང་དུ་ནི་སྤྱོད་པར་ཤོག ། ཅིས་དང་།

壤汪 篤尼 決伽秀

敬請自在地享受。 誦，和

བདག་གི་བསམ་པའི་སྣོབས་དག་ནི།

達吉 桑悲 舵達尼

祈願我之思惟力，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐྱེན་སྣོབས་དང་། །

迭欣 謝悲 錦舵檔

諸佛如來加持力，

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྣོབས་རྣམས་ཀྱིས།

確紀 因紀 舵南紀

以及法界眾威力，

དོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན།

屯南 扛達 桑巴坤

凡諸所想眾義利，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ།

迭達 湯傑 基利吧

彼等一切咸隨宜，

ཤོགས་པ་མེད་པར་འབྲུང་གུར་ཅིག །

託巴 美巴 炯久記

無何阻礙皆實現。

༄༅། །ཞིས་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་ཅིང་བསྟོལ།

誦真諦力並迴向。

ཚི་ཏུའོ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ།

嗡啊吽。加持已，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

迭欣 謝巴 仁千 芒喇 洽擦洛

敬禮多寶如來。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐུ་འབྱམས་གླུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

迭欣 謝巴 故蔣 雷喇 洽擦洛

敬禮身廣無邊如來。

དེ་བཞིན་དུ་གཏོར་མ་མེ་ཏོག་གི་དབྱིབས་ཅན་ཆབ་གྱིས་བྱན་ལ།

同樣，灑淨水於花形多瑪，

ན་མོ་སྐབ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལ་ལོ་གི་ཏེ་ཚི་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་ཏུ།

南無薩爾瓦大踏嘎大阿哇洛基迭嗡桑巴饒桑巴饒吽。七遍。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་མངོས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

迭欣 謝巴 素綴 檔巴喇 洽擦洛

敬禮妙色莊嚴如來。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

迭欣 謝巴 幾巴 湯傑檔 最哇喇 洽擦洛

敬禮離諸怖畏如來。

འབྲུ་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་དང་སྐྱགས་སོགས་བརྗོད།

以三字加持和唸咒等。

ལན་བདུན་དང།

ཞེས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞིའི་མཚན་བརྗོད་པ་བྱས་ནས།

誦四如來名號已，

ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབུལ་ལོ།

紐蒙貝 篤紀 嗎措 南喇 普洛

此供煩惱魔軍海會眾，

ཐམས་ཅད་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་བདུད་བཞིས་གཡོས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་སྦྱར་དུ་གསོལ། །

湯傑 涅興 慶內 篤席 優貝 勒巴 湯傑 久篤碩

眾皆歡喜滿意已，改變四魔所致一切諸傷害。

གཏོར་མ་མེ་ཉོག་གི་དབྱིབས་ཅན་རོ་བརྒྱ་རུས་པ་སྟོང་དང་ལྷན་པ་འདི་ཉིད་

多瑪 美朵吉 義堅 若嘉 女巴 東檔 滇巴 迪尼

花形多瑪具足百味千威力，

།རང་རང་སོ་སོའི་བསམ་པ་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་མི་ཤེས་པ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །

嚷嚷 梭梭 桑巴檔 吞貝 隆決 協米 謝吧 炯瓦 久記

祈願現為各自心中所想無盡之受用，

༄༅། །ཀའོར་མ་ཉོན་མོངས་པའི་བདུད་ཀྱི་མདུན་དུ་འབྱུང་བ་དང་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་པའི་བར་གོང་ལྟར་བྱ།  
將多瑪呈獻在煩惱魔前，並如前唸誦至真諦力。

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མངོན་བཞིན་དུ།  
湯傑 南咖 哲興篤  
一切皆如虛空藏，

རང་དབང་དུ་ནི་སྦྱོང་པར་ཤོག ། ཅིས་དང།  
壤汪 篤尼 決咖秀  
敬請自在地享受。 誦，和

ལོངས་སྦྱོང་ཆད་པ་མེད་པ་དང།  
隆決 切巴 美巴檔  
任其受用無窮盡，

བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དག་ནི།  
達吉 桑悲 舵達尼  
願以我之思惟力，

ཚྱོད་པ་མེད་ཅིང་འཚེ་མེད་པར། །  
這巴 美津 切美吧  
無有爭端無損害，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྦྱིན་སྟོབས་དང། །  
迭欣 謝悲 錦舵檔  
諸佛如來加持力，

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས།  
確紀 因紀 舵南紀

以及法界眾威力，

ཞེས་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་ཅིང་བསྟོལ།

誦真諦力並迴向。

དྲོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན།  
屯南 扛達 桑巴坤

凡諸所想眾義利，

ཡང་དཀར་གཏོར་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་ནི།

又，加持白色多瑪：

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ།  
迭達 湯傑 基利吧

彼等一切咸隨宜，

ཙོ་ཡུའོ་ཏུ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརླབ།

嗡啊吽。加持已，

ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག །  
託巴 美巴 炯久記

無何阻礙皆實現。

ན་མོ་སམ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་མ་ལོ་གི་ཏེ་ཙོ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་ཏུ།

南無薩爾瓦大踏嘎大 阿哇洛基迭 嗡桑巴饒桑巴饒吽。

ལན་བདུན་དང།

七遍。

༄༅། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
迭欣 謝巴 仁千 芒喇 洽擦洛  
敬禮多寶如來。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐུ་འབྱམས་ལྷན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
迭欣 謝巴 故蔣 雷喇 洽擦洛  
敬禮身廣無邊如來。

ཞེས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞིའི་མཚན་བཟོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བའི་མཐར།  
誦四如來名號並頂禮後，

། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་མངོས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
迭欣 謝巴 素綴 檔巴喇 洽擦洛  
敬禮妙色莊嚴如來。

། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཛིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
迭欣 謝巴 幾巴 湯傑檔 最哇喇 洽擦洛  
敬禮離諸怖畏如來。

དཀར་གཏོར་རོ་བརྒྱ་རྣམ་པ་སྟོང་དང་ལྷན་པ་འདི་ཉིད་ལྷུང་པོའི་བདུད་གྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས་ལ་འབྲུལ་ལོ། །

嘎多 若嘉 女巴 東檔 滇巴 迪尼 彭波 篤紀 嗎措 南喇 普洛

白色多瑪具足百味千威力，此供五蘊魔軍海會眾，

རང་རང་སོ་སོའི་བསམ་པ་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་མི་ཤེས་པ་འབྲུང་བར་གྱུར་ཅིག །

嚷嚷 梭梭 桑巴檔 吞貝 隆決 協米 謝吧 炯瓦 久記

祈願現為各自心中所想無盡之受用，

ཐམས་ཅད་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་བདུད་བཞིས་གཡོས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་གསོལ། །

湯傑 涅興 慶內 篤席 優貝 勒巴 湯傑 久篤碩

眾皆歡喜滿意已，改變四魔所致一切諸傷害。

༄༅། །མུང་པོའི་བདུད་ཀྱི་མདུན་དུ་སྤུལ་ནས།  
將多瑪呈獻在煩惱魔前，

ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མངོན་བཞིན་དུ།  
湯傑 南咖 哲興篤  
一切皆如虛空藏，

རང་དབང་དུ་ནི་སྦྱོད་པར་ཤོག། །ཅིས་དང།  
壤汪 篤尼 決咖秀  
敬請自在地享受。 誦，和

བདེན་སྟོབས་བརྗོད་དང་བསྟོབས་པའི་བར་སྣ་མ་ལྟར་བྱ།  
並如前唸誦至真諦力。

།ལོངས་སྦྱོད་ཆད་པ་མེད་པ་དང།  
隆決 切巴 美巴檔  
任其受用無窮盡，

བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དག་ནི།  
達吉 桑悲 舵達尼  
願以我之思惟力，

།སྦྱོད་པ་མེད་ཅིང་འཆེ་མེད་པར།།  
這巴 美津 切美吧  
無有爭端無損害，

།དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྦྱིན་སྟོབས་དང།།  
迭欣 謝悲 錦舵檔  
諸佛如來加持力，

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས།  
確紀 因紀 舵南紀  
以及法界眾威力，

དྲོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན།  
屯南 扛達 桑巴坤  
凡諸所想眾義利，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ།  
迭達 湯傑 基利吧  
彼等一切咸隨宜，

འོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག །  
託巴 美巴 炯久記  
無何阻礙皆實現。

ཡང་དམར་གཏོར་ཆབ་ཀྱིས་བྲན་ནས།  
又，灑淨水於紅色多瑪已，

སྲགས་དང་མཚན་བཞི་བཟོད་པ་སོགས་སྣ་མ་ལྟར་བྱས།  
如前唸咒和誦四如來名號等：

ཨོ་ཨྲུཾཱུྃ་གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ནས།  
嗡啊吽。加持已，

ན་མོ་སམ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལ་ལོ་གི་ཏེ་ཨོ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་ཏུ།  
南無薩爾瓦大踏嘎大 阿哇洛基迭 嗡桑巴饒桑巴饒吽。

ལན་བདུན་དང་།  
七遍，和

༄༅། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

迭欣 謝巴 仁千 芒喇 洽擦洛

敬禮多寶如來。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐུ་འབྱམས་གླམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

迭欣 謝巴 故蔣 雷喇 洽擦洛

敬禮身廣無邊如來。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཞིའི་མཚན་བརྗོད་ཅིང་ཕྱག་འཚལ་བའི་མཐར།

誦四如來名號並頂禮後，

། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་མངོས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

迭欣 謝巴 素綴 檔巴喇 洽擦洛

敬禮妙色莊嚴如來。

། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

迭欣 謝巴 幾巴 湯傑檔 最哇喇 洽擦洛

敬禮離諸怖畏如來。

དམར་གཏོར་རོ་བརྒྱ་རུས་པ་སྟོང་དང་ལྷན་པ་འདི་ཉིད་ལྷའི་བྱའི་བདུད་ཀྱི་དམག་ཚོ་གས་རྣམས་ལ་འབྲུལ་ལོ། །

嗎多 若嘉 女巴 東檔 滇巴 迪尼 拉伊 普伊 篤紀 嗎措 南喇 普洛

紅色多瑪具足百味千威力，此供天子魔軍海會眾，

རང་རང་སོ་སོའི་བསམ་པ་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་མི་ཤེས་པ་འབྱུང་བར་གྱུར་ཅིག །

嚷嚷 梭梭 桑巴檔 吞貝 隆決 協米 謝吧 炯瓦 久記

祈願現為各自心中所想無盡之受用，

ཐམས་ཅད་མཉེས་ཤིང་ཚིམ་ནས་བདུད་བཞིས་གཡོས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་སྐྱུར་དུ་གསོལ། །འཆི་བདག་གི་བདུད་རྣམས་ཀྱི་མདུན་དུ་གཏོར་མ་འབྲུལ་བ་དང་།

湯傑 涅興 慶內 篤席 優貝 勒巴 湯傑 久篤碩

眾皆歡喜滿意已，改變四魔所致一切諸傷害。

將多瑪呈獻在死魔眾前，和

༄༅། །ཐམས་ཅད་ནམ་མཁའ་མངོན་བཞིན་དུ།

湯傑 南伽 哲興篤

一切皆如虛空藏，

རང་དབང་དུ་ནི་སྦྱོང་པར་ཤོག། །ཅིས་དང།

壤汪 篤尼 決咖秀

敬請自在地享受。 誦，和

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས།

確紀 因紀 舵南紀

以及法界眾威力，

ལོངས་སྦྱོང་ཆད་པ་མེད་པ་དང།

隆決 切巴 美巴檔

任其受用無窮盡，

བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དག་ནི།

達吉 桑悲 舵達尼

願以我之思惟力，

དྲོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན།

屯南 扛達 桑巴坤

凡諸所想眾義利，

ཚོུད་པ་མེད་ཅིང་འཚོ་མེད་པར།

這巴 美津 切美吧

無有爭端無損害，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐྱེན་སྟོབས་དང།

迭欣 謝悲 錦舵檔

諸佛如來加持力，

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ།

迭達 湯傑 基利吧

彼等一切咸隨宜，

ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག།

託巴 美巴 炯久記

無何阻礙皆實現。

དེ་ནས་ངར་མིའི་སྤེང་དུ་ནད་པ་སོགས་ཀྱིས་སླབ་བྲ།

接著，在人俑上，洗滌疾病等。

ཨོ་བཙུ་ཨ་མི་ཏ་ཀུཊ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏུ་ཕའ།

嗡本札阿彌大坤札利哈納哈納吽呸。

།ཅིས་བདེན་སྟོབས་བརྗོད་ཅིང་བསྐྱོ་བའི་བར་སྣ་མ་ལྟར་བྱའོ།

如前唸誦真諦力並迴向。

བུམ་ཚུ་སོགས་ཀྱིས་ངར་སྤྱད་བསངས་སྦྱངས།

以寶瓶水灑淨替身俑：

ཨོ་སྣ་བླ་མ་ཤུག་ལའ་རྣམ་ལ་སྣ་བླ་མ་ཤུག་ལའོ།

嗡梭巴瓦徐達薩爾瓦達爾瑪梭巴瓦徐朵吭。

༄༅། །སྒོང་པའི་ངང་ལས་ཚི་ཞུའུ་རྩུ་སྒྲུ།

東悲 昂類 喻啊吽梭哈

ལུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་ངར་མི་སྤང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་ཐམས་ཅད་ཚང་བ་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་དང་ལྷན་ཅིང་།

徐瓦雷 炯威 阿米 彭康 皆切 湯傑 昌瓦 德悲 永滇 阿檔 登津

從空狀中，喻啊吽梭哈，融解成為替身人俑，圓具所有蘊處界、五妙欲、

དགོར་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་ཟད་མི་ཤེས་པའི་གཏེར་དང་བཅས་པར་གྱུར།

郭諾 隆決 協米 謝悲 迭檔 節巴久

ཚི་ཞུའུ་རྩུ།

喻啊吽

財富受用以及無窮寶藏。

喻啊吽。

ཚི་སའ་བེད་སྤུ་ར་སྤུ་ར་སྤུ་ར་སྤུ་ར།

嗡薩爾瓦必 布饒布饒 蘇饒蘇饒

ཨ་མ་ཏ་ཡ་ཨ་མ་ཏ་ཡ་ཏ།

阿瓦大雅 阿瓦大雅后

བཟོ་སྐྱར་ཏ་ཁི་ཚི་ཞུའུ་རྩུ།

本札帕饒納抗 喻啊吽。

ཞེས་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཏེ།

等加持，

དེ་ནས་ཆབ་གྱིས་བྲན་ལ། མོ་ལྷུང་ལྷུང་གིས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ནས།  
接著灑淨水： 以**嗡啊吽**加持已，

ན་མོ་སང་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཕ་ལོ་གི་ཏེ་མོ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་ཏུ།  
南無薩爾瓦大踏嘎大 阿哇洛基迭 嗡桑巴饒桑巴饒吽。

ལན་བདུན་ནམ་གསུམ་སོགས་དང་།

誦七或三遍等，和

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རིན་ཆེན་མང་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
迭欣 謝巴 仁千 芒喇 洽擦洛  
**敬禮多寶如來。**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་གཟུགས་མངོས་དམ་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
迭欣 謝巴 素綴 檔巴喇 洽擦洛  
**敬禮妙色莊嚴如來。**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་སྐྱུ་འབྲམས་ལྷས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
迭欣 謝巴 故蔣 雷喇 洽擦洛  
**敬禮身廣無邊如來。**

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་འཇིགས་པ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།  
迭欣 謝巴 幾巴 湯傑檔 最哇喇 洽擦洛  
**敬禮離諸怖畏如來。**

ཞེས་མཚན་བཞི་བཟོད་པའི་མཐའ།

誦四如來名號後，

༄༅། །རྟུ་ ངར་གྱི་མི་ཕོ་མངོས་པ་འདི།  
吽 阿吉 米波 最巴迪  
吽！俊美男性此人俑，

རྒྱལ་ཆ་དེ་ནི་སྒྲུབས་སེ་སྒྲུབས།  
堅洽 迭尼 乎些乎  
彼諸飾品光閃閃，

ལ་འཕྲད་དེ་ནི་ལ་རུ་བསྐྱོག།  
拉最 迭尼 拉入舵  
彼雖遇山山迴遮，

།དེ་རིང་ཡོན་བདག་འདི་ཡི་སྒྱུད།  
迭林 雍達 迪依綠  
今此施主之替身，

།ཁ་རུ་དེ་ནི་གཡུ་ཡང་བཅུག།  
喀入 迭尼 於央具  
彼於口中含翠玉，

།ལྷུང་འཕྲད་དེ་ནི་སྒྲུང་རུ་བསྐྱོག།  
浪最 迭尼 隆篤舵  
彼雖遇河河迴遮，

།རྒྱ་ནི་རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་བོ།  
居尼 仁千 雷住玻  
珠寶材質所做成，

།ལག་ན་དེ་ནི་གསེར་བསྐྱར་རོ།  
拉那 迭尼 謝故若  
彼於手中拿黃金，

།སྨྲ་མཁས་དེ་ནི་གསལ་ལ་ལ།  
嗎給 迭尼 些拉拉  
彼巧言說甚清晰，

།དར་ཚོན་རྣམས་ཀྱི་ཆས་ཀྱིས་བརྒྱན།།  
達充 南紀 切紀堅  
多彩綾羅布莊嚴。

།བདུད་བཞི་རྣམས་ཀྱི་ཕྱག་རུ་འབྲུལ།།  
篤席 南紀 洽度瀑  
獻予四魔眾之手。

།འགོ་མཁས་དེ་ནི་ལྗེ་མས་སེ་ལྗེ།།  
卓給 迭尼 等些等  
彼巧行走搖曳著。

མགོ་ལ་ཐོད་བཅིངས་བཀྲག་རེ་ཆེ།  
國喇 託津 乍瑞妾  
頂繫頭顱極燦爛，

འལུས་བཟང་དེ་ནི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན།  
呂桑 迭尼 堅吉堅  
彼妙身軀飾莊嚴，

མི་བཟང་དེ་ནི་སྟོབས་ཆེ་ལགས།  
米桑 迭尼 多切拉  
彼賢善人大勢力，

བབྱང་བའི་ཡུལ་ནི་མ་མཆིས་སོ། །  
宋威 宇尼 瑪契碩  
不是執著之對象。

ཨོན་གྱི་བདག་པོ་བསྐྱུ་བའི་ཕྱིར།  
雍紀 達波 路威契  
茲為釋放施主故，

དེ་རིང་བདག་གིས་འདི་བཏང་བས།  
迭林 達紀 迪當未  
今日我將此施放，

སྐྱུང་བདག་ཆེན་པོ་སྐྱུང་བཞེས་ཤིག།  
陸達 謙鉢 綠協夕  
敬請享受大替身，

རྣམ་ཤེས་ཚོགས་བརྒྱད་འབྱུང་བ་ལྟ། །  
南謝 措節 炯哇阿  
具八心識五大種。

རྟེན་འབྲེལ་ངེས་པར་འབྱུང་བའི་སྐྱུང།  
滇追 演巴 炯威綠  
緣起所生之替身，

ཁམས་དང་སྐྱེ་མཆེད་རྣམས་ཀྱི་སྐྱུང།  
康檔 皆妾 南紀綠  
界處等之替身品，

དབང་པོ་ཚོ་གས་དྲུག་རྣམས་ཀྱི་སྐྱུང།  
汪鉢 措竹 南紀綠  
具足六根之替身，

འབྱུ་ཚོམ་དར་གྱི་མི་བོ་ཆེ། །  
竹聰 達紀 米播妾  
穀堆綢綾大人俑。

༄༅། །རིན་ཆེན་སྣ་ལྔའི་ན་བཟང་ཅན།  
仁千 那阿 拿薩堅  
穿五珠寶之衣裳，

།འཁོར་བའི་གཡུལ་བསྐོག་དར་མདུང་གཡས།  
括威 宇舵 達頓耶  
右持能擊輪迴戟，

།གཡོན་ན་ཐ་གུ་ལམ་སེ་ལམ།  
雍那 踏咕 朗些朗  
左握細繩閃爍爍，

།རྐང་པ་གཡས་ནི་ཤེས་རབ་ཟངས། །  
岡巴 耶尼 謝饒桑  
右足繫著智慧銅，

རྐང་པ་གཡོན་ནི་ཐབས་ཆེན་ལྷགས།  
岡巴 雍尼 踏千架  
左足大善巧鐵鉤，

།དེ་འདྲའི་འབྲུ་ཚོམ་མི་བོ་ཆེ།  
迭最 竹聰 米播妾  
似此穀堆大人俑，

།བདུད་བཞིའི་དམག་ཚོགས་འཁོར་བཅས་ལ།  
獨席 嗎措 括皆拉  
獻予四魔軍旅眾，

།ཡོན་བདག་འདི་ཡི་སྤྱད་དུ་འབྱུལ། །  
雍達 迪依 綠篤瀑  
作此施主之替身。

མི་བས་སྤྱད་འདི་བཟང་བས་ན།  
米威 綠迪 桑維那  
此妙替身勝於人，

།བདུད་བཞིའི་དམག་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།  
篤席 嗎措 湯傑紀  
四魔一切軍旅眾，

།སྤྱད་བཟང་མངོས་པ་འདི་བཞིས་ལ།  
綠桑 綴巴 迪協喇  
享此美妙替身已，

།ད་ནི་རང་རང་གནས་སུ་ཚོས། །  
達尼 嚷嚷 內蘇確  
即刻各自返住處。



༄༅། །ཚེད་པ་མེད་ཅིང་འཆེ་མེད་པར།  
哲巴 美津 妾美巴  
無有爭端無損害，

།རང་དབང་དུ་ནི་སྦྱོད་པར་ཤོག། །སོགས་དང་།  
壤汪 篤尼 決巴秀  
敬請自在地享受。 等，和

།བདག་གི་བསམ་པའི་སྣོ་བས་དང་ནི།།  
達吉 桑悲 舵檔尼  
祈願我之思惟力，

དེ་བཞིན་གསེགས་པའི་སྦྱོན་སྣོ་བས་དང་།  
迭欣 謝悲 錦舵檔  
諸佛如來加持力，

།ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྣོ་བས་རྣམས་ཀྱིས།།  
確紀 音紀 舵南紀  
以及法界眾威力，

།དོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན།།  
屯南 扛達 桑巴坤  
凡諸所想眾義利，

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ།།  
迭達 湯傑 基里吧  
彼等一切咸隨宜，

ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག།  
託巴 美巴 炯久記  
無何阻礙皆實現。

།སོགས་ཀྱིས་བསྔོས་ལ་སྔ་མའི་བདུད་བཞིའི་དགྱིལ་འཁོར་དུ་སྦྱུལ།། །སྐབས་འདིར་ནད་པ་ཡོད་ན་ནད་སྡོམ་གྱི་ཕྱི་པའི་སྤྱག་ལེན་ཡང་ཡོད་དོ།།

等迴向，獻於先前之四魔壇城。此時，若有疾病，亦有除病之作法。

དེ་ནས་གཏོར་མ་བསྐྱོལ་རྫོང་ནི།

བདག་གི་བསམ་པའི་སྟོབས་དང་ནི།

དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་སྐྱེན་སྟོབས་དང་།

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་སྟོབས་རྣམས་ཀྱིས། །

達吉 桑悲 舵擋尼

迭欣 謝悲 錦舵檔

確紀 音紀 舵南紀

接著，送出多瑪：

祈願我之思惟力，

諸佛如來加持力，

以及法界眾威力，

དོན་རྣམས་གང་དག་བསམ་པ་ཀུན།

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཅི་རིགས་པ།

ཐོགས་པ་མེད་པར་འབྱུང་གུར་ཅིག

འདེན་སྟོབས་བརྗོད་ནས། །

屯南 扛達 桑巴坤

迭達 湯傑 基里吧

託巴 美巴 炯久記

凡諸所想眾義利，

彼等一切咸隨宜，

無何阻礙皆實現。

誦真諦力已，

རྩུ་ ང་ནི་བཙེམ་ལྡན་ཤུག་ཕུག་ཕུབ།

ང་ནི་དཔལ་ཆེན་གསང་བའི་བདག

ང་ནི་གདོན་བགཤགས་གཉེན་པོ་སྟེ།

འབྲུང་ཆེན་དེ་ནི་ལྷ་དང་སྒྲ། །

吽 昂尼 炯登 夏嘉圖

昂尼 貝千 桑威達

昂尼 屯給 念波迭

篤千 迭尼 拉擋祿

吽！我乃釋迦能仁尊，

我乃吉祥大密主，

我乃魔障之剋星，

彼大魔羅及天龍，

༄༅། །འབྲུང་པོ་ཡི་དུགས་ཤ་ཟ་དང་།  
炯播 宜大 夏薩檔  
部多餓鬼食肉鬼，

བདག་དང་རྩུ་སྦྱོར་ཡོན་བདག་གི  
達檔 局久 永達吉  
於我施財諸檀越，

བཅོལ་བའི་འཕྲིན་ལས་མ་སྐབ་ན།  
糾威 親類 瑪竹那  
吩咐之事若不辦，

ནད་བདག་མ་མོ་ལ་སོགས་པ།  
內達 瑪摩 拉梭巴  
瘟神以及鬼女等，

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཞི་བར་མཛོད།  
內董 琶妾 席哇哲  
消弭病魔息障礙。

སྦྱོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཆད་པ་ཡིས།  
翁紀 迭謝 切巴宜  
如昔如來所懲治，

ང་ཡི་བཀའ་ལས་མ་འདའ་ཞིག  
昂依 嘎類 瑪達席  
切莫違逆我教言！

བབྱང་བ་ཐོངས་ལ་བཅིངས་པ་སྦྱོལ།  
松哇 通拉 津巴作  
釋放所擒解所繫，

སེམས་ཅན་དམྱལ་བ་རྣམས་སུ་ཡང་།  
森間 良哇 南蘇央  
於諸有情地獄中，

ངར་སྐྱུད་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །  
昂綠 多嗎 迪協喇  
享此替身多瑪已，

བསྐྱམས་པ་སྦྱོད་ལ་མནན་པ་སྦྱོགས། །  
等巴 德拉 念巴就  
鬆開所捆抬所壓，

ཡང་ནས་ཡང་དུ་སྐྱེ་འགྱུར་ཞིང་། །  
洋那 洋篤 皆久興  
定將一再地投生，

ཤིན་ཏུ་ཡང་ནི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྒྲིང་།  
欣篤 洋尼 篤阿紐  
極微痛苦亦感受，

དེ་བས་གཞོན་པ་མ་བྱེད་ཅིག  
迭威 勒巴 瑪伽基  
是故切莫造傷害。

འབདུད་བཞི་རང་རང་གནས་སུ་ཚོས།  
篤席 嚷嚷 內蘇確  
四魔各自返住處。

འབདེན་ཅིང་བསྐྱེལ་མེད་སངས་རྒྱས་བཀའ།  
典津 祿味 桑傑嘎  
真實無欺佛諦語，

དེ་བཞིན་སྐྱབ་དང་བདེ་བ་ཐོབ།  
迭欣 竹檔 迭哇拓  
如是成辦得安樂，

འབདག་དང་རྒྱ་སྐྱུར་ཡོན་བདག་རྣམས།  
達檔 局久 永達南  
我和施財諸檀越，

འབདུད་ཚེན་བཞི་ལས་ཐར་བ་དང་།  
篤千 席雷 踏哇檔  
從四大魔脫離出，

འབར་ཚད་ནད་གདོན་ལྷུང་ཞི་ནས།  
琶切 內屯 紐席內  
障礙病魔速息滅，

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་འགྲུབ་པར་མཛོད།  
桑悲 屯南 竹巴哲  
所想眾事皆成辦。

དེ་ནས་བདུད་བཞི་ཚོང་འདེབས་ནི།  
接著，遣回四魔：

བདུད་བཞི་དམག་ཚོགས་བྱེད་རྣམས་ཀྱིས།  
篤席 嗎措 切南紀  
四魔軍旅汝等眾，

༣། །ཇི་བཞིན་བསྐྱོ་བཞིན་བྱས་ནས་ནི།  
幾欣 國欣 伽內尼  
如所教敕既作已，

།སྐྱེ་མཆེད་ལུ་བཞིའི་གནས་སུ་དེངས།  
皆切 木席 內蘇典  
即各前往四處去！

།ལྷ་སུའི་བདུད་ནི་དཀར་པོའི་ཚོགས།  
拉布 篤尼 嘎鉢措  
白色天子魔羅眾，

།ཅི་ཡང་མེད་པའི་གནས་སུ་དེངས།།  
基央 美悲 內蘇典  
即往無所有處去！

།ཉོན་མོངས་བདུད་ནི་སེར་པོ་བྱོད།  
紐蒙 篤尼 些鉢確  
黃色煩惱魔羅眾，

།རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་གནས་སུ་དེངས།  
南謝 踏耶 內蘇典  
即往識無邊處去！

།ལྷུང་པོའི་བདུད་ནི་དམར་པོ་བྱོད།  
彭鉢 篤尼 嗎鉢確  
紅色五蘊魔羅眾，

།ཡོད་མིན་མེད་མིན་གནས་སུ་དེངས།།  
有明 美明 內蘇典  
即往非想非非想！

།འཆི་བདག་བདུད་ནི་ནག་པོའི་ཚོགས།  
欺達 篤尼 拿波措  
黑色死主魔羅眾，

།ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་གནས་སུ་དེངས།  
南伽 踏耶 內蘇典  
即往空無邊處去！

།ཤེས་སྐྱབ་ཉོན་སྐྱབ་ལས་བྱུང་བ།  
謝計 紐計 雷炯瓦  
所知煩惱障所生，

།ལྷ་སུའི་བདུད་དང་ཉོན་མོངས་བདུད།།  
拉布 篤檔 紐蒙篤  
天子魔和煩惱魔，

ཕུང་པོའི་བདུད་དང་འཆི་བདག་བདུད།

彭鉢 篤檔 欺達 篤

五蘊魔和死主魔，

།བདུད་བཞི་བདུད་ཀྱི་དམག་ཚོགས་རྣམས།

篤席 篤紀 嗎措南

四魔魔羅軍旅眾，

།མཚོད་སྤྱིན་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །

確津 多瑪 迪協喇

享此供施之多瑪，

རྒྱ་སྤྱོད་ཡོན་བདག་འདི་དག་ལ།

局糾 永達 迪達喇

於我此等檀越眾，

།གཞོན་འཆེའི་བསམ་པ་རབ་སྤོངས་ལ།

勒切 桑巴 饒邦喇

斷盡傷害之念頭，

།རང་རང་མངོས་པའི་ཕོ་བྲང་དུ།

嚷嚷 綴悲 頗章篤

於各自之華麗宮，

།བདེ་བའི་སེམས་དང་ལྷན་པར་མངོད། །

迭威 森檔 登巴哲

具足安樂之心情。

འཁོར་འདིར་གཞོན་པ་མ་བྱེད་ཅིག

括迪 勒巴 瑪伽計

對此眷屬莫傷害，

།རང་རང་གནས་སུ་བདེ་བར་གཤེགས།

嚷嚷 內蘇 迭哇謝

各自快樂返住處。

།ས་མ་ཡ་ཤ་བེ་ཤ་ཡ་པཎ།

薩瑪雅札貝夏雅呸

薩瑪雅札貝夏雅呸。

༄༅། །ཡུལ་ཕྱོགས་སུ་ཕྱིར་རུང་ཟད་ཁྱིམ་དུ་བརྟུག་ནས། །ཁ་ཕྱིར་བསྟན་ལ་བཞག །ཡུལ་ཕྱོགས་ནད་པའི་དོན་བྱེད་ན་དུར་ཆེན་ཐོག་ཏུ་སྤུལ། །དེ་བཞིན་སྐར་ལའི་བཙོས་ཡིན་ན། །བཞི་གཤེད།  
經云：「攜至外面略遠處， 面朝外放置， 若為地方除病，則供在大尸陀林。 同樣，若是八卦則供在四忌、

བདུན་རྩུར་དག་ཐོག་གང་གོད་ཕྱོགས་སུ་སྤུལ། །བདེ་རིམ་ཡིན་ན། །ལམ་མདོར་ཡས་མས་གང་བདེར་འབྱུལ། །མཐུ་བསྐྱོག་བྱེད་ན་བྱད་མའི་ཕྱོགས། །མཐུ་བྱེད་ན་དག་ཕྱོགས།  
七冲、敵傷方向。 若是求平安， 供在岔路上下隨宜處。 若遮詛咒則在詛咒方向， 若施詛咒則於敵方向。

རྒྱལ་པོས་གོད་ན་ལྷ་ཁང་ངམ། །མཚོད་རྟེན་རྩེ། །འདྲེ་མོས་གོད་ན་གོང་མདོའམ་ལུང་གསུམ་མདོར། །ཆར་འབབས་པ་དང་གྲུས་གོད་ན་མཚོའམ་རྩུ་མིག་ཏུ།  
若遭王難則於寺廟， 或佛塔頂。 若受鬼害則於鄉村或三岔口。 若受雨災和龍害則於湖中或泉水中，

ཡུལ་ལྷས་གོད་པར་དེ་ཕྱོགས་དང་། །མདོར་ན་གང་དང་གང་དུ་གོད་ན་དེར་བསྐྱུལ་བར་གསུངས་སོ། ། ༄༅། །སྐབས་འདིར་གསེར་སྐྱེམས་འབྱུལ་བའི་ཕྱག་ལེན་ཡོད་དེ།  
若受土地神傷害則於彼方， 總之任何傷害即送向彼。」 在此階段，有獻金飲(供茶)之作法。

ཨོ་བཟླ་ཨ་མི་ཏ་ཀུརྩ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏུ་པཎ།  
**嗡本札阿彌大坤札利哈納哈納吽呬。**

ཨོ་སྣ་ལྷ་མ་ཤུརྩེ་མཐ་རྣམ་མ་ལྷ་མ་ཤུརྩེ་ལྟོ།  
**嗡梭巴瓦徐達薩爾瓦達爾瑪梭巴瓦徐朵吭。**

གསེར་སྐྱེམས་མི་དམིགས་པར་སྣང་བ་ཉིད་དུ་གྱུར།  
謝津 米密吧 東巴 匿篤久  
**金飲化為無所緣空性。**

སྣང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱུད།  
東悲 昂雷 雅木雷隆  
**從空狀中 𑖦雅木化風，**

རི་ལས་མེ།  
壤木雷味  
**རི饒木化火，**

ལྷུང་ལས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཀ་སྤ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་  
啊雷 耶謝紀 嘎巴喇 央新 甲切威  
**ལྷུང་啊化智慧顛器，寬廣巨大，**

ནང་དུ་གསེར་སྐྱེམས་རྣམས་ཤ་ལྡ་བདུད་ཅི་ལྡ་ངོ་བོ་སྤུངས་ཉོགས་འབར་གསུམ་གྱིས་གསེར་སྐྱེམས་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།  
朗篤 謝津南 夏阿 獨機阿 歐喔 將舵 拔威 順濟 謝津 灑巴 梅悲 耶謝紀 獨機 甲措 千鉢久  
**器內眾金飲，五肉五甘露體性，淨、轉、增長成為無漏智慧甘露大海洋。**

༄༅། །ཨོྫཱུའོ། །  
唵啊吽  
唵啊吽。誦三遍加持。

འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་གསེར་སྐྱེམས་མཚོད་པ་འདི།  
德雍 迦措 謝清 確巴迪  
獻此妙欲大海金飲供，

སྤྱང་མ་དམ་ཅན་དཔུང་དང་བཅས་པ་ལ།  
松嗎 檔堅 彭檔 節巴拉  
守衛誓者偕同眾軍旅，

སླ་མ་ཡི་དམ་བགྲང་ཡས་དགྱེལ་འཁོར་གླ།  
喇嘛 宜檔 章耶 欽擴拉  
上師本尊無邊壇城天，

འབྲུལ་ལོ་འདོད་དོན་འཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།  
普洛 得屯 親類 竹巴哲  
祈使所求事業皆成辦。

འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་གསེར་སྐྱེམས་མཚོད་པ་འདི།  
德雍 迦措 謝清 確巴拉  
獻此妙欲大海金飲供，

ཡི་དམ་དགོན་མཚོག་མཚོད་འོས་ཐམས་ཅད་ལ། །  
宜檔 共秋 確娥 湯傑喇  
本尊三寶所有應供眾，

ཁགས་གསུམ་མཁའ་འགོ་དཀར་ཕྱགས་སྦྱང་བ་ཡི། །  
內順 咖作 嘎秋 瓊哇宜  
保護善方三境空行眾，

འབྲུལ་ལོ་འདོད་དོན་འཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད། །  
普洛 得屯 親類 竹巴哲  
祈使所求事業皆成辦。

དམིགས་ཡུལ་གཙོ་བོ་རྩེགས་པའི་སྡེ་དཔོན་སོགས།  
密宇 桌喔 綴悲 迭崩碩  
主要所緣驕慢首領等，

ཕྱོགས་འདིར་གནས་པའི་སྡེ་བརྒྱད་མ་ལུས་ལ།  
秋迪 內悲 迭傑 瑪呂拉  
居在此境八部皆無遺，

།འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་གསེར་སྐྱེམས་མཚོད་པ་འདི།།  
德雍 迦措 謝清 確巴迪  
獻此妙欲大海金飲供，

འབྲུལ་ལོ་འདོད་དོན་འཕྲིན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།།  
普洛 得屯 親類 竹巴哲  
祈使所求事業皆成辦。

།དེ་ནས་མདོས་ལག་ཏུ་བཟུང་། ཆབ་ཀྱིས་བྲན་ནས། བདུད་དང་མ་མོ་ནམས་ཀྱི་གདུག་པ་བསྐོག་བསྐྱར་འདི་བཏོན་ལ་ཁྱེར་བར་བྱ་སྟེ།  
接著手拿驅魔靈器， 灑淨水已， 為遮除眾魔和鬼女毒害， 當唸誦此：

སྨྱོ་ མ་གཅིག་ཡམས་བདག་འཁོར་དང་བཅས།  
救 瑪基 仰達 擴檔節  
救！獨母瘟神偕眷眾，

ཁྱེད་ཀྱི་ལག་པ་གཡས་པ་ན།  
切計 喇巴 耶吧納  
於您右邊之手中，

།བདུད་ཀྱི་ཁྲམ་བམ་རེ་རེ་ཡོད།།  
篤紀 藏旁 瑞瑞有  
各有魔羅拘令牌，

༄༅། །བདག་ཅག་ཡོན་མཚོད་འཁོར་བཅས་རྣམས།  
達嘉 永確 括皆難  
我等檀越偕眷眾，

བཅོན་གྱི་ཤོ་རྗེ་ལྷ་དཀར་ནག་བཟམས།  
貞紀 秀迭 嘎納丈  
鋪擺妖之黑白骰，

བྱད་དམར་དགུས་ནས་ད་ཕྱེད་སྒྲིག་གི།  
且嗎 居內 達瓊細  
嚴重詛咒即消除！

།གལ་ཏེ་ཁྲམ་ལ་བབ་སྲིད་ན།  
給迭 藏拉 拔細納  
設若瀕臨被拘拿，

།བདག་དང་རྩུ་སྦྱོར་ཡོན་བདག་རྣམས།  
達檔 局糾 永達南  
我及施財檀越眾，

།ཁྱོད་གྱི་མཚན་ཁུང་གཡོན་པ་ན།  
卻記 千空 永巴納  
於您左邊之腋下，

།ཁྲམ་ཁ་བྱིས་དང་མ་གཅིག་མ།  
藏喀 企檔 瑪姬瑪  
請撤令牌獨一母！

།གལ་ཏེ་ཕྱིས་ལ་བཟུག་པ་ན།  
給迭 機喇 據巴納  
設若已被其算計，

།ནད་གྱི་རྩུལ་པ་ནག་པོ་ལ།  
內紀 夾巴 拿波喇  
黑色疾病之皮囊，

།ཁྱོད་གྱི་ལག་པ་གཡོན་པ་ན།  
確計 喇巴 永巴納  
於您左邊之手中，

།ཤོ་རྗེ་ལྷ་དཀར་ནག་ད་ཁྱིམ་ཤིག།  
秀迭 嘎納 達伽細  
請即撒出黑白骰！

།སྦྱུལ་ནག་ལྷ་བརྒྱའི་ཁ་ཚིངས་བྱས།  
助納 阿夾 咖輕且  
五百黑蛇綁袋口，

འདྲུལ་བ་

ལྷུལ་པ་མང་པོ་དེ་ནས་འགྱེད།  
札巴 芒波 迭内節  
從彼出現眾變化，

ལྷུལ་པའི་དམག་དཔུང་ད་ཕྱུངས་ཤིག  
竹悲 巴奔 達瓊細  
毒蛇軍旅即消除！

ཡོན་བདག་བསྐྱེད་བདུད་བསྐྱོག་འབུལ།  
永達 路企 篤舵瀑  
為釋施主供遮魔，

འབུལ་བ་བདག་གིས་མ་ནོར་རོ།  
普哇 達吉 瑪諾若  
願我所供無錯誤，

ཁའེས་ཤིག་ཀུན་གྱིས་དགྱེས་པར་རོལ།  
協細 坤紀 節巴若  
接納一切請歡享！

ཁབ་དག་དང་རྒྱ་སྐྱོར་འཁོར་བཅས་ཀྱི།  
達檔 局糾 括皆紀  
於我施財偕眷眾，

ཁན་བོན་བོར་ཁ་ད་བསྐྱོག་ཅིག།  
溫盆 所咖 達舵紀  
僧苯放蠱即迴遮！

ལྷུ་གཉན་

ལྷུ་གཉན་གཏད་ཁྲམ་ད་བསྐྱོག་ཅིག  
路捏 迭藏 達舵紀  
妖龍令牌即迴遮！

ཁྲམ་ཇག་ཚམ་རྒྱན་ད་བསྐྱོག་ཅིག  
乍架 窮棍 達舵紀  
敵匪搶盜即迴遮！

མི་ཁ་ངན་པ་ད་བསྐྱོག་ཅིག  
米咖 演巴 達舵紀  
惡口流言即迴遮！

ཁོར་ཕྱགས་གོད་ཁ་ད་བསྐྱོག་ཅིག།  
諾區 格咖 達舵紀  
財富損耗即迴遮！

༣། མི་ཡི་གི་ཕྱོད་ད་བསྐྱོག་ཅིག  
米依 夕做 達舵紀  
人瀕死亡即迴遮！

ཡམས་ནད་རིམས་ནད་ད་བསྐྱོག་ཅིག  
養內 林內 達舵紀  
瘟疫癘疾即迴遮！

མ་ཉེས་ཁ་ཡོག་ད་བསྐྱོག་ཅིག  
瑪涅 咖又 達舵紀  
無辜誣陷即迴遮！

མི་མཐུན་གཞོན་པའི་ཕྱོགས་རྣམས་ཀུན། །  
米吞 勒貝 秋南坤  
一切違逆傷害等，

ཤེས་རབ་སྣོད་པོའི་ཡས་བསྐྱོག་གིས།  
謝饒 寧波 也舵紀  
願以心經作迴遮，

ཏ་ལྷ་ཉིད་དུ་བསྐྱོག་གུར་ཅིག  
達大 尼篤 舵久記  
即今當下皆迴遮！

ཤེས་སྣོད་བསྐྱོག་བཅས་བྱིན་རྒྱལ་སྲིད་ཀྱིས།  
謝寧 舵節 津拉紀  
心經迴遮加持故，

ས་ཚུ་མེ་རླུང་སྐལ་ངན་བསྐྱོག།  
薩曲 美隆 給演舵  
地水火風惡緣遮！

ངར་སྲུང་ཡས་སོགས་གཟུགས་འགྲོས་ཀྱིས།  
阿綠 也碩 速卓紀  
以贖替身物等物，

ལྷས་ངན་རང་སར་ཞི་བར་མཛོད།  
迭演 壤薩 席瓦哲  
平息厄兆於該處！

ནད་ཡམས་གོད་ཁ་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།  
內養 格咖 舵篤所  
瘟疫損耗皆迴遮！

དེ་བཞིན་གང་ལ་གང་འཚེ་བ། །  
迭欣 扛喇 扛切瓦  
如是隨於何傷害，

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་ཐུགས་རྗེ་དང་།  
共秋 孫紀 圖傑檔  
願以三寶之悲心，

ཤེས་རབ་སྣང་པོའི་བྱིན་རླབས་དང་།  
謝饒 寧波 津拉檔  
般若心經之加持，

སྲུགས་འཆང་བདག་གི་རུས་མཐུ་ཡིས།  
阿槍 達吉 女圖以  
持咒者我之能力，

ཁབ་དུང་བཞིའི་གཞོན་པ་མ་ལུས་པ། །  
篤席 勒巴 瑪旅吧  
使四魔害皆無遺，

སོ་སོ་རང་རང་གནས་སུ་བསྐྱོད།  
梭梭 嚷嚷 內束舵  
各各迴遮於該處，

ཁྲ་ལྷ་ཉིད་དུ་བྱིར་བསྐྱོད། ཅིག  
達大 尼篤 企舵紀  
即今當下皆迴遮！

ས་མ་ཡ་པ་བེ་ཤ་ཡ་པ།  
薩瑪雅 乍貝 夏雅呸。  
薩瑪雅乍貝夏雅呸。

ཅིས་དག་ཏུ་བཟོད་ལ་བྱིར་ཞིང་། རྣམ་མོ་དག་ཏུ་བྱའོ།  
強烈唸誦，並猛力奏樂。

རྒྱས་པར་བྱེད་ན།  
若詳細作，

ཤེས་སྣང་དགུ་བཟོད།  
則唸《心經》九遍，

དེའི་མཐར་བསྐྱོད་པ་རེ་བྱ།  
之後作一次迴遮，

ལན་གསུམ་བདེན་སྟོབས་བཟོད་པ་དང་བཅས་པས་བྱ།  
誦三遍真諦力等。

༄༅། །མཐུ་བྱེད་པའམ་གལ་ཆེ་དུས་སྤུལ་ས་དེར་རང་འགོ།  
猛鎮壓或於重要時刻，則親到該地。

ཤེས་རབ་སྣང་པོའི་བསྐྱོག་པ་ལན་གསུམ་གྱི་བར་འདོན་ལ་འབྲུལ་ལོ།  
道《般若心經》迴遮之間應誦三遍供養。

ནད་པ་སོགས་གལ་ཆེ་བ་ཡོད་ན་གོས་དཀར་པོ་སྟོན་ལ།  
倘若傷害極大，則身穿白衣，

རྩྱུ། དབྱུས་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ།  
吽 屋紀 秋內 札希吧  
吽！從中央起皆吉祥，

གོང་གི་མ་མོའི་བསྐྱོག་པའི་མགོ་ནས་བྱེད་ལ་དེར་བྱིན་པ་དང་།  
從前面魔女迴遮開始起，

།གང་ལྟར་ནའང་བསྐྱོག་པ་གྲུབ་འཕྲལ་རང་དང་བསྐྱུང་བྱ་བསྐྱུང་བའི་འཁོར་ལོའི་ནང་དུ་ཚུད་པ་ཡོད་པར་དམིགས་ལ།  
如前，於修迴遮時，亦應緣念自己和所保護者在護輪內，

གདན་དཀར་པོའི་སྟེང་དུ་ཁ་ཤར་དུ་བཞུགས་ལ་བཞག་ནས་རོལ་མོ་བྱེད།  
坐在白墊上，面朝東方，奏樂，

།རྣམ་པར་སྣང་མཛད་བཀྲ་ཤིས་ལགས།  
南巴 朗最 札希喇  
毗盧遮那佛吉祥，

གསེར་སྐྱེམས་གཏོང་ལ་མ་མོའི་བསྐྱོག་པ་མན་དང་།  
至供施金飲和迴遮魔女以下，

མེ་རྟོག་འཕྲོར་ཞིང་ཤིས་པ་བརྗོད་པ་ནི།  
拋花並唸吉祥偈：

།སྐྱུ་ལུས་བཟང་པོའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ། །  
故呂 賞波 札希 扛迎吧  
任何身體安康之吉祥，



༄༅། །འདོད་དགུ་འབྱུང་བའི་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ།  
德固 炯威 札希 扛迎吧  
任何希望產生之吉祥，

སྤྱོད། རུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ།  
咩 努紀 秋內 札希吧  
咩！從西方起皆吉祥，

ཇ་ཡ་དེ་རིང་སྦྱིན་བདག་འདི་ལ་སྦྱོལ།  
札雅 迭林 錦達 迪喇哲  
今即賜此檀越彼勝利，

ཇ་ཡ་དེ་རིང་སྦྱིན་བདག་འདི་ལ་སྦྱོལ།  
札雅 迭林 錦達 迪喇哲  
今即賜此檀越彼勝利，

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་བཀྲ་ཤིས་ལགས།  
浪哇 踏耶 札希喇  
無量光佛願吉祥，

འབཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག།  
札希 迭江 確喇 迭類秀  
以彼吉祥願您善安樂！

འབཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག།  
札希 迭江 確喇 迭類秀  
以彼吉祥願您善安樂！

འདབང་རླུང་སྒྲན་གྲགས་བཀྲ་ཤིས་གང་ཡིན་པ།།  
汪隆 念乍 札希 扛迎吧  
任何權氣聲譽之吉祥，

སྤྱོད། བྱང་གི་ཕྱོགས་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ།།  
咩 講紀 秋內 札希吧  
咩！從北方起皆吉祥，

དོན་ཡོད་གྲུབ་པའི་བག་ཤིས་ལགས།  
屯有 竹悲 札希喇  
**不空城就佛吉祥，**

བག་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག།  
札希 迭江 確喇 迭類秀  
**以彼吉祥願您善安樂！**

ཚེ་འཛིན་འབྲུ་སྒྲའི་བག་ཤིས་གང་ཡིན་པ།  
妾津 祝內 札希 扛迎吧  
**任何持壽穀類之吉祥，**

།འཕྲིན་ལས་ལྷུན་གྲུབ་བག་ཤིས་གང་ཡིན་པ།  
欽類 倫祝 札希 扛迎吧  
**任何事業任運之吉祥，**

།རྩུ། འོག་གི་ཕྱོགས་ནས་བག་ཤིས་པ།  
咩 偶紀 秋內 札希吧  
**咩！從下方起皆吉祥，**

།ཇ་ཡ་དེ་རིང་སྐྱུན་བདག་འདི་ལ་སྦྱེལ།  
札雅 迭林 錦達 迪喇哲  
**今即賜此檀越彼勝利，**

།ཇ་ཡ་དེ་རིང་སྐྱུན་བདག་འདི་ལ་སྦྱེལ། །  
札雅 迭林 錦達 迪喇哲  
**今即賜此檀越彼勝利，**

།ས་ཡི་ལྷ་མོ་བསྟན་མའི་བག་ཤིས་ལགས། །  
薩以 拉摩 滇味 札希喇  
**大地永寧地母願吉祥，**

།བག་ཤིས་དེས་ཀྱང་ཁྱོད་ལ་བདེ་ལེགས་ཤོག།  
札希 迭江 確喇 迭類秀  
**以彼吉祥願您善安樂！**

༄༅། །ཉིན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་འབྲུང་བ་ཡ་ལ་ལ།  
寧洋 札希 炯哇 呀拉拉  
白晝出現吉祥呀拉拉，

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག། །ཅིས་དང་།  
札希 迭江 等迪 迭類秀  
以彼吉祥願您善安樂！

ཡི་གེ་བརྒྱ་པས་ལྷག་ཆད་བསྐྱངས། བཟོད་གསོལ་བྱ།  
唸《百字明》彌補增減， 祈寬恕，  
དགེ་ཅ་བསྔོ་བ་སློན་ལམ་གྱིས་རྒྱས་བཏབ་བོ།  
以迴向善根發願為印記。

།མཚན་ཡང་བཀྲ་ཤིས་འབྲུང་བ་བསྐྱེལ་ལི་ལི།  
千洋 札希 炯哇 奇利利  
夜晚出現吉祥喜哩哩，

བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ཚིགས་བཅད་རྒྱས་བསྐྱེས་གང་ཤེས་བཟོད།  
和， 隨於知道者唸誦《廣略吉祥偈》。

འཁོར་རྣམས་འོད་དུ་ལྷུ་ནས་གཙོ་བོ་ལ་བསྐྱེམ།  
眷屬眾化光融入主尊，  
།བདག་ཉིད་བསྐྱུང་བྱ་མི་དམིགས་པས་རྒྱས་བཏབ་བོ།  
以自己 and 所保護者無所緣為印記。

།དུས་གསུམ་བཀྲ་ཤིས་འབྲུང་བ་གང་ཡིན་པ། །  
篤孫 札希 炯哇 扛迎吧  
任何三世出現之吉祥，

རྗེས་སུ་ཐུབ་དབང་སྐྱེ་ལ་མཚོད་པར་བྱ།  
之後應供養能仁王身，

དེ་ལ་བརྟན་བཞགས་བྱ་ཞིང་མེ་ཏོག་འཕྲོ། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ལྷ།  
於彼祈求長安住，拋花， 乞求殊勝和共通悉地，  
།བདག་ཉིད་བསྐྱུང་བྱ་མི་དམིགས་པས་རྒྱས་བཏབ་དེས་པར་བྱའོ། །  
務必以自己 and 所保護者無所緣為印記。

དེ་ལྟར་བྱས་པའི་ཕན་ཡོན་ནི་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ།    བརྗོད་གྱིས་མི་ལང་ངོ།    །ཁྱད་པར་བན་བོན་གྱི་བྱད་ཁ་ཚོད་གཏོང་བྱེད་པས་གཞོད་པ།    གཏང་ཁ་བརྟུག་པ།    བ་ཚ་གཞོད་པའི་དག་བོ་གཙོད་པ།  
 如此，所作功德不可思議，    不可言說。    尤其，能絕僧苯詛殃放蠱傷害，    壓制詛咒，    阻絕病痛傷害之敵、  
 ཡུལ་དུ་འབོད་འབོད་པའི་ཡས་རིམ་གྱི་ནད་དར་བ།    ལྷགས་ནད་གོད་ཁ་ལངས་པ་དང་།    བྱིམ་དུ་རྒྱལ་པོ་ཞུགས་པ་དང་།    སྐར་མ་ངན་པ་ལ་ཤི་བ།    མ་ཉེས་པའི་ཁ་ཡོག་འོང་བ།  
 地方流傳之鬼祟惡疾、    牲畜罹病耗損、    家宅魔王入侵、    遇凶星死亡、    無辜被誣陷、  
 མི་ཁ་སྤང་བ།    སྲིད་མི་སོས་པ།    རྗོར་ལ་ཉམས་འཕྲོག།    །ཐན་དང་མི་ལྟས་ངན་པ།    ལོ་དང་སྤར་ཁ་རྩུབ་པ།    མཐུ་གཏང་བྱུང་བ་སོགས་ལ་འདིའི་བསྐྱོག་པ་བྱས་པས་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་བར་འགྱུར།  
 流言中傷、    幼兒不治、    財富衰敗、    靈耗厄兆、    年歲八卦凶險、    被施惡咒等，作此迴遮，即刻之間便能脫離。  
 ཚེ་ཚད་མཐར་ཕྱིན་པ་མ་གཏོགས།    བར་ཚད་ཚེ་རྒྱུང་ལ་བསྐྱབ་ནས།    ལན་གཅིག་གསུམ་དགུ་སོགས་བསྐྱར་ན་དེས་བར་ཚད་སེལ་བ་ལ་ཐེ་ཚོམ་མེད།    དེ་ལྟར་རྒྱ་གར་མཁས་གྲུབ་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས་བརྟུང་།  
 不僅歲壽圓滿，    針對大小障礙，    重複作一、三、九次，障礙必定盡除無疑。    如是，印度眾智成就者之精隨，  
 དཔལ་ལྷན་ཨ་ཉི་ཤའི་ཡི་དམ།    དགོ་བཤེས་སྟོན་པ།    པོ་ཏོ་བ་རིན་ཆེན་གསལ།    རི་མོས་གསུང་དོ་རྗེ།    ཀྱི་ལྷང་དབྱུང་ཀར་སོགས་ཀྱི་ཕྱག་ལེན་འཁྲུལ་མེད་ཤེས་རབ་སྣོད་པོའི་སྟོན་པ་བདུད་བསྐྱོག་  
 具德阿底峽尊者之本尊，善知識仲敦巴，博多瓦仁千謝，利摩松多傑，吉將烏嘎等無謬之作風。《般若心經遮魔法》，

༄༅། །བར་ཚད་ཀུན་སེལ་ཞེས་བྱ་བ་འདི།  
亦稱《盡除障礙法》，

ཀྱི་ལྷུང་དབུ་དཀར་བས་མཛད་པའི་ཡིག་ཆ་ལྟར།  
此正如吉將烏嘎瓦所撰文獻，

མཐོང་བ་བརྒྱུད་པའི་ཕྱག་ལེན་གྱིས་བརྒྱན་པ།  
又以目前傳承作法為修飾，

མཁས་པ་ཀུ་མ་ར་བུད་རྣམ་གྲིས་པས་  
智者咕瑪饒普達書寫。

འགོ་ཀུན་བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ནས།  
祈願一切眾生戰勝四魔已，

ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་སངས་རྒྱལ་གྱི་གོ་འཕང་ལྷུང་དུ་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག།  
具足速證法王遍智佛果之善緣。

།བྲག་ཤིས་མི་རུབ་རྒྱལ་མཚན་ཚུགས་པར་ཤོག།  
豎起吉祥不衰之寶幢！

ཐབས་དང་སྐབས་དང་དག་པ་དང་།  
它檔 架檔 達巴檔，  
方便皈依和清淨，

ཐིག་ཚེན་ངེས་པར་འབྱུང་བ་ཡི།  
貼千 演巴 炯哇宜  
決定出生大乘中，

།སེམས་ཅན་རྣམས་ནི་རབ་བསྐྱེད་པའི།  
森間 南尼 饒路未  
釋放一切有情眾，

།བདུད་ཀྱི་ལས་རྣམས་བསྐྱོད་ཏུ་གསོལ།། །།  
篤計 雷南 舵度所  
魔羅事業皆迴遮！

壬辰年癸丑月己丑日(2013/1/23) 釋法炬恭譯



地址：台中市西區忠明南路39-1號  
電話：04-23268347（上課時段撥打）  
傳真：04-23261016  
郵政劃撥帳號：22537397  
戶名：中華民國阿底峽佛學會  
網址：<http://www.adisha.org/>  
Email：[jeatisha@gmail.com](mailto:jeatisha@gmail.com)